



Občina Ancaran
Comune di Ancarano

Jadranska cesta 66, p. p. 24
Strada dell'Adriatico 66, c. p. 24
6280 ANKARAN – ANCARANO

AMFORA



Glasilo občine Ancaran / Gazzetta del comune di Ancarano



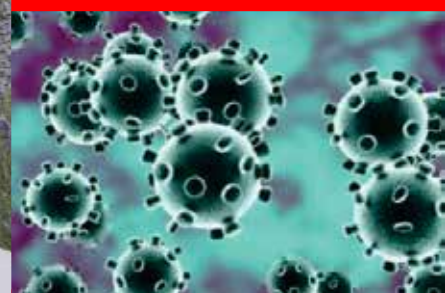
4-6

Zeleni polotok. Modra odločitev.
Penisola verde. Decisione saggia.

15-16

Drugačno šolsko in
vrtčevsko leto
Un'anno diverso per la
scuola e l'asilo

CORONA VIRUS SARS-CoV-2



BOLEZEN COVID-19

40

4. september / 4 settembre

Ankarančanka Marija Jereb postala častna članica RKS

V petek, 4. septembra, je v lapidariju Pokrajinskega muzeja v Koprju potekal zbor članov Rdečega križa Slovenije (RKS) – Območnega združenja Koper, na katerem so predstavniki Območnega odbora Ankaran in krajevnih organizacij RK za obdobje 2020–2024 izvolili predsednico Marto Vrčon Komel in dva podpredsednika Tomislava Bizjaka in **Marijo Jereb** ter člane območnega odbora, nadzornega odbora in častnega razsodišča. Sočasno so člani podelili tudi naziva častnega člana za življenjsko delo pri uresničevanju ciljev in nalog Rdečega Križa Slovenije. Prejela sta ga Koprčan Rinko Černeka za delovanje na področju krvodajalstva v podjetjih in Ankarančanka Marija Jereb za svoje dolgoletno udejstvovanje, predvsem na področju dela z mladimi ter na področju aktivnega sodelovanja in povezovanja z drugimi območnimi združenji v Sloveniji in zunaj nje.



Foto: osebni arhiv / archivio personale

La ancaranese Marija Jereb è diventata membro onorario della CRS

Venerdì, 4 settembre nel Lapidario del Museo regionale di Capodistria, si è tenuta l'Assemblea dei membri della Croce Rossa Slovena (CRS) - Associazione territoriale di Capodistria, durante la quale i rappresentanti del Comitato territoriale di Ancarano e delle organizzazioni locali, per il quadriennio 2020 -2024 hanno eletto la presidente Marta Vrčon Komel, due vicepresidenti Tomislav Bizjak e **Marija Jereb**, i membri del Comitato territoriale, il Comitato dei garanti e il Giurì d'onore. Allo stesso tempo, i membri hanno anche conferito il titolo di membro onorario per il lavoro svolto nel raggiungimento degli obiettivi e dei compiti della Croce Rossa Slovena a due membri. Il titolo è stato conferito a Rinko Černeka di Capodistria per il lavoro nel campo della donazione di sangue nelle aziende e a Marija Jereb di Ancarano per i molti anni di impegno, in particolare per il lavoro svolto con i giovani e la collaborazione attiva con le altre associazioni territoriali in Slovenia e all'estero.

19. september / 19 settembre

Čistilna akcija ŠD Ankaran

ŠD Ankaran vsako leto že tradicionalno organizira spomladansko čistilno akcijo Ankarana in okolice. Ker je bila letos zaradi situacije s covidom-19 čistilna akcija pod vprašajem, smo se odločili, da se v soboto, 19. septembra 2020, pridružimo milijonom ljudi po svetu v akciji World Cleanup Day. Zbrali smo se na trgu v Ankaranu, se vpisali v spominsko knjigo, opremili z rokavicami in vrečkami

za smeti ter v manjših skupinah odšli na sprehod v naravo s ciljem pobrati smeti. Nad potjo na Iskro smo se trudili očistiti tudi divje odlagališče, vendar nam zaradi velike količine odpadkov in manjšega števila prostovoljcev tega ni uspelo dokončno očistiti. Vsem prostovoljcem se za sodelovanje lepo zahvaljujemo!

L'azione di pulizia dell'Associazione Sportiva Ancarano

Ogni anno l'associazione sportiva di Ancarano organizza tradizionalmente l'azione di pulizia primaverile ad Ancarano e dintorni. Viste le incertezze legate alla situazione Covid, abbiamo deciso di unirci quest'anno all'iniziativa World Cleanup Day, la quale, sabato 19 settembre c.a, ha riunito milioni di persone in tutto il mondo. Il ritrovo è stato stabilito nel centro di Ancarano, dove si è svolta la registrazione dei partecipanti nel libro ricordi e dove sono stati consegnati guanti e sacchetti per la spazzatura. I piccoli gruppi di persone si sono poi incamminati nella natura a raccogliere le immondizie. Sopra Monte Moro ci siamo dati da fare con una discarica abusiva, che però non siamo riusciti a ripulire completamente, vista la grossa mole di spazzatura e dall'esiguo numero di volontari. Si ringraziano tutti i volontari che hanno aderito all'azione.

23. september / 23 settembre

Uspehi mladega glasbenika Gregorja Ravnika

Ankarančan **Gregor Ravnik** je v minulih letih prejel že številne nagrade in zasedel najvišja mesta na državnih in mednarodnih pevskih tekmovanjih, med drugim Prešernovo nagrado za umetniške dosežke v akademskem letu 2018/2019, ki jo je podelila Akademija za glasbo. Septembra pa je svoji zbirki lovorik dodal še eno; na Mednarodnem tekmovanju za pevce Virgilijus Noreika v Litvi je dosegel odlično 4. mesto. Gregor je sicer septembra diplomiral na Medicinski fakulteti in pridobil naziv doktor dentalne medicine, hkrati pa zaključuje tudi študij na Akademiji za glasbo (smer petje). Zaključni koncert bo imel 6. novembra v Cankarjevem domu.



Foto: osebni arhiv / archivio personale

I successi del giovane musicista Gregor Ravnik

Negli ultimi anni l'ancaranese **Gregor Ravnik** ha ricevuto numerosi premi e si è posizionato ai vertici di molti concorsi canori nazionali e internazionali, tra i quali il Premio Prešeren per i risultati artistici nell'anno accademico 2018/2019, assegnato dall'Accademia di musica. A settembre, ha aggiunto un altro premio alla sua collezione: il IV posto al Concorso Internazionale di canto Virgilijus Noreika in Lituania. Nello stesso periodo, Gregor si è laureato alla Facoltà di Medicina conseguendo il titolo di Dottore in Odontoiatria e contemporaneamente ha completato gli studi all'Accademia di Musica (per il canto). Il concerto finale si terrà il 6 novembre al Cankarjev dom.

Umirimo svoj korak in in misli / Rallentiamo il nostro ritmo e i nostri pensieri

V času sobivanja z nevidnim uzurpatorjem našega prostora in naših navad, ko so objemi okornejši in stisk roke nezaželen, ko se izza raznobarnih krpic, ki nam prekrivajo obraz, večinoma prepoznavamo po očeh in je družjenje, sicer neviden oblič za človeško dušo, vse manj primerno početje, je ena najbolj ogroženih vrst kultura. Kultura bogati, izobražuje, omogoča razvoj človeka in skupnosti, predstavlja umik iz vsakdana, zatočišče pred stresom in skrbmi, povezuje ljudi in predstavlja gonilo razvoja.



In un periodo in cui una velata minaccia imperversa il nostro spazio e le nostre abitudini, in cui gli abbracci si irrigidiscono e le strette di mano sono indesiderate, in cui, dietro le pezze colorate che ci ricoprono i volti, ci riconosciamo solamente dallo sguardo e in cui i contatti interpersonali diventano sempre più inopportuni, sebbene siano i collanti invisibili dell'animo umano, la cultura è tra i settori con più ripercussioni. La cultura, infatti, arricchisce, educa, consente lo sviluppo dell'uomo e della comunità, porta svago dalla quotidianità, è una valvola di sfogo dallo stress e dalle preoccupazioni, unisce le persone e rappresenta un motore di sviluppo.

Naša občina je s to izkušeno gospo, ki se mora za preživetje ves čas obnavljati, tesno prepletana. Pri nas odsotnost kulturne infrastrukture nadomeščamo z umeščanjem kulturnih vsebin v odprti prostor, pod zvezde, ob vodo, v naravo. V Ankaranu togost zidov zamenjuje morje, neskončna valujoča modrina kot kulisa najkakovostnejših vsebin. Ko zima pokaže zobe, pa se kultura seli v improvizirano dnevno sobo pod zvezdnatim nebom. Topel objem za dušo, ki ga je letos grobo razklenil virus. Odgovornost do sočloveka in družbe je našo skrb preusmerila k najšibkejšim in najbolj ogroženim.

Četudi oddaljeni, pa skupaj z obalnimi sosedami, občinami, snujemo skupno strategijo kulture in tlakujemo pot evropski prestolnici kulture, če bo Evropa v Istri prepoznala prihodnjega nosilca tega uglednega naslova. Pravkar smo skupaj obudili tudi predolgo spečo nagrado Alojza Kocjančiča za poklon preteklosti in spodbudo prihodnosti.

Ko načrtujemo prihodnost, pa moramo v središče postaviti mladino, ki ji gre stik s kulturo omogočiti od samega začetka, da jo imajo možnost vzljubiti že od malih nog. Zanja je to obdobje še posebno težko. Prisotnost virusa, predvsem pa vseh priporočil in ukrepov, ki so močno zarezali v njihov vsakdan, so v mlade sprva vnesli nemir, jezo, včasih tudi željo po uporabi, ko so bili na silo iztrgani iz svojih vrstniških krogov, razreda, ulice, športa, prvih ljubezni. Čez noč so se soočili z omejitvami, ki jim že po naravi starostnega obdobja, ki ga živijo, vzbujajo občutek nemoči. Na svoja ramena so morali prevzeti odgovornost do starejše generacije, saj bi s svojo neprevidnostjo lahko virus prenesli na starejše in kronično bolne, za katere bi bila okužba lahko pogubna. Spoprijeli so se z vsemi izzivi, ki sta jih prinesla učenje in ocenjevanje na daljavo, ter jih skupaj z učitelji in starši uspešno osvojili. Morali so hitreje odrasti. Negotovost, ki so jo občutili, jih bo še dolgo spremljala, tudi zato, ker virus še ni rekel zadnje besede.

Ko v jesenski spokojnosti narava počasi lega k počitku, umirimo svoj korak in misli ter z odgovornim ravnanjem poskrbimo zase in svoje najbližje.

Katja Pišot Maljevac,
vodja Oddelka za družbene dejavnosti /
responsabile de Dipartimento attività sociali

Il nostro comune è strettamente connesso con questo nobile settore, il quale per sopravvivere deve rinnovarsi continuamente. Vista la mancanza dell'infrastruttura culturale nella nostra località, ci adoperiamo per collocare i contenuti culturali in uno spazio aperto, sotto le stelle, vicino all'acqua e nella natura. Ad Ancarano, il rigore dei luoghi al chiuso viene sostituito dal mare ed è quindi l'orizzonte azzurro che fa da sfondo agli ottimi contenuti. Tuttavia, quando l'inverno fa il suo ingresso, la cultura si trasferisce nel salotto improvvisato sotto il cielo stellato. È un caldo abbraccio per l'anima, che, quest'anno, viene violentemente spazzato via dal virus. Il senso di responsabilità nei confronti degli altri e della società ci ha portato a rivolgere l'attenzione verso i più deboli e vulnerabili.

Anche se siamo distanti, stiamo, assieme ai vicini comuni costieri, elaborando una strategia culturale comune e aprendo la strada alla Capitale europea della cultura, sempre che l'Europa riconosca nell'Istria il futuro detentore di questo prestigioso titolo. E dopo una lunga assenza, abbiamo proprio in questo periodo, anche congiuntamente ripristinato il conferimento del premio Alojz Kocjančič, come tributo al passato ed incoraggiamento per il futuro.

Nonostante tutto però, quando si pianifica il futuro, bisogna mettere al centro i giovani, ai quali dobbiamo avvicinare la cultura fin dagli albori, in modo da appassionarli da piccoli. Questo periodo è particolarmente difficile per loro. La presenza del virus, e specialmente delle raccomandazioni e delle misure che incidono gravemente sulla vita quotidiana, hanno inizialmente portato agitazione, rabbia e talvolta desiderio di ribellione nei giovani, soprattutto quando sono stati strappati con forza dai loro coetanei, dalla loro classe, dalla strada, dallo sport e dalle prime simpatie. Si sono trovati, da un giorno all'altro, di fronte a limitazioni che, già per la natura stessa della loro età, li hanno fatti sentire impotenti. Hanno sentito il carico della responsabilità verso le generazioni più anziane, poiché una loro eventuale non curanza delle limitazioni avrebbe potuto trasmettere il virus agli anziani e ai malati cronici, per i quali l'infezione avrebbe potuto avere ripercussioni gravi. Hanno inoltre affrontato tutte le sfide dell'apprendimento e delle valutazioni a distanza e, assieme agli insegnanti e ai genitori, le hanno padroneggiate con successo. Sono dovuti crescere più velocemente. L'insicurezza che hanno provato li accompagnerà ancora per molto tempo, soprattutto perché il virus non è stato ancora debellato.

Proprio come la natura, che durante l'autunno piano piano si ritira, cerchiamo anche noi di rallentare il ritmo e tranquillizzare i nostri pensieri concentrandoci sulla cura responsabile di noi stessi e dei nostri cari.

Zeleni polotok, modra odločitev / Penisola verde, decisione saggia

V oktobru se v okviru priprave Celostne prometne strategije (CPS) občine Ankarano uspešno zaključuje 2. faza, katere namen je bil na podlagi orisa zelenega stanja (vizije) in zastavljenih prioritet (strateških ciljev) prometnega razvoja izbrati ukrepe za uresničevanje zastavljene vizije.

Osnovno vodilo (CPS) je trajnostna mobilnost – energetske učinkovite, prostorsko manj potratne, okolju manj škodljive in bolj zdrave oblike prometa v občini in regiji, ki so podlaga za ravnovesje med gospodarskim razvojem, družbeno enakostjo in kakovostjo okolja.

Cilji CPS in strateške usmeritve prostorskega razvoja občine so postavljeni na osnovi temeljitega pregleda obstoječih strateških dokumentov oz. njihovih ciljev (urbanistični načrt, krajinska osnova, prostorski razvojni scenarij, strokovne podlage, prometni načrt in občinskega prostorskega načrta) ter po izvedbi delavnic in javnih razprav, kjer so se določile prioritete in načrti za Ankarano v prihodnosti. Projekt CPS Občine Ankarano med drugim odlikuje participativni pristop, ki pomembno prispeva k uspešnemu oblikovanju in udejanjanju prometne strategije. Tako zasleduje želje prebivalcev, ki najvišje uvrščajo varnost pešcev in kolesarjev, čisti zrak, zdravje in počutje ter splošno zadovoljstvo. Pri tem strateške usmeritve prostorskega razvoja sledijo ciljem trajnostne mobilnosti: razvijanje turizma s posodabljanjem kolesarskih in pešpoti, zagotavljanje dostop-

In ottobre, nell'ambito della preparazione del Piano urbano della mobilità sostenibile (PUMS) del Comune di Ankarano, la fase due sta per essere completata, lo scopo era selezionare le misure per la realizzazione della visione impostata sulla base del profilo dello stato desiderato (visione) e delle priorità fissate (obiettivi strategici) di sviluppo dei trasporti.

Il principio base (PUMS) è la mobilità sostenibile: efficienza energetica, meno dispendio di spazio, forme di trasporto meno dannose per l'ambiente e più sane nel comune e nella regione, che risultino essere alla base dell'equilibrio tra sviluppo economico, uguaglianza sociale e qualità ambientale.

Gli obiettivi del PUMS e gli orientamenti strategici dello sviluppo territoriale del comune, sono definiti in base ad una revisione approfondita dei documenti strategici esistenti e dei loro obiettivi (piano urbano, base paesaggistica, scenario di sviluppo territoriale, basi tecniche, piano dei trasporti e piano regolatore comunale) e in base alla realizzazione di vari seminari e dibattiti pubblici, sono state determinate le priorità e i piani per Ankarano in futuro. Il progetto del PUMS del Comune di Ankarano, tra le

altre cose, si distingue per un approccio partecipativo, che contribuisce in modo significativo alla progettazione e all'attuazione delle strategie di trasporto. Persegue così i desideri dei cittadini, che danno la massima priorità alla sicurezza dei pedoni e



Stanje prometne ureditve v občini Ankarano danes. / Stato attuale della regolamentazione del traffico nel Comune di Ankarano. (Foto: CPS / PUMS)



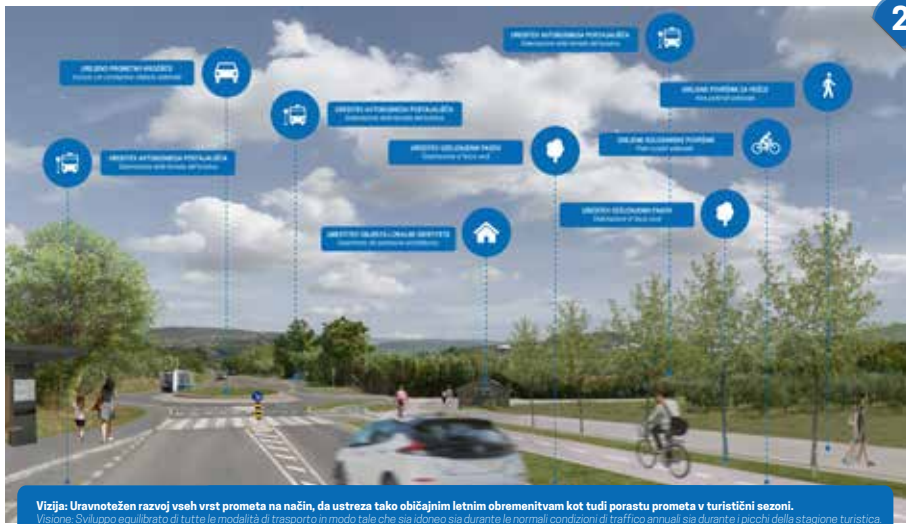
Visione della regolamentazione integrata del traffico del Comune di Ankarano nel 2030: **PENISOLA VERDE. DECISIONE SAGGIA.**

Il comune di Ankarano permetterà di avere un'alta qualità della vita, obiettivo che verrà realizzato grazie ad uno spazio vitale ben progettato e ricco di programmi, dall'offerta di posti di lavoro di qualità e dalla conservazione del patrimonio naturale e culturale. A chiunque farà piacere venire e anche ritornare spesso in un comune cortese e accogliente, dedito al mare, nell'abbraccio della natura e con servizi di alto livello.

nosti do centralnih in družbenih dejavnosti ter zelenih površin, urejanje javnih prostorov in povezovanje vseh prometnih sistemov. S skupnimi močmi in s spremembami potovalnih navad se lahko oblikuje trajnostna prihodnost.

Trajnostno načrtovanje prometa v občini Ankaran

Tako CPS kot tudi občinski prostorski načrt predvidevata, da se bo Ankaran v prihodnje razvijal in spreminjal. Zloženska, ki



so jo občani sredi oktobra prejeli na dom, s slikovnimi prikazi ponuja idejne rešitve (vizualizacije) trajnostnega načrtovanja prometa oz. prometnega razvoja Ankarana, ki bo prebivalcem in obiskovalcem občine ponujal učinkovitejše, bolj vključujoče, okolju in zdravju prijazne oblike potovanja po občini in širše. **Vizualizacije so na ogled postavljene tudi v večnamenskem prostoru Občinske uprave (Regentova 2) in na občinski spletni strani.**

Občina Ankaran, Oddelek za razvoj in investicije /
 Comune di Ancarano, Dipartimento dello sviluppo
 e degli investimenti

Vizija celostne ureditve prometa Občine Ankaran v letu 2030: **ZELENI POLO-TOK. MODRA ODLOČITEV.**

Občina Ankaran bo omogočala visoko kakovost bivanja, kar bo zagotavljala s kakovostno oblikovanim in programsko bogatim življenjskim prostorom, ponudbo kakovostnih delovnih mest in ohranjanjem naravne in kulturne dediščine. V prijazno in prijetno obmorsko občino v objemu narave in z visoko ravno storitev bodo ljudje radi prihajali in se z veseljem vedno znova vračali.

dei ciclisti, all'aria pulita, alla salute e al benessere e alla soddisfazione generale. Gli orientamenti strategici dello sviluppo territoriale perseguono gli obiettivi della mobilità sostenibile: sviluppare il turismo modernizzando le piste ciclabili e i percorsi pedonali, garantire l'accesso alle attività centrali e sociali e alle aree verdi, sistemare le aree pubbliche e collegare tutti i sistemi di trasporto. Unendo le forze e cambiando le abitudini di viaggio, è possibile modellare un futuro sostenibile.

Pianificazione del traffico sostenibile nel comune di Ancarano

Sia il PUMS che il piano regolatore comunale prevedono futuri sviluppi e cambiamenti per Ancarano. L'opuscolo che i cittadini hanno ricevuto a casa a metà ottobre, tramite rappresentazioni grafiche offre soluzioni concettuali di pianificazione del traffico sostenibile e dello sviluppo del traffico ad Ancarano, che offrirà ai cittadini e ai visitatori del comune forme di trasporto più efficienti, inclusive, rispettose dell'ambiente e della salute per il comune e anche per un'area più ampia. **Le grafiche sono esposte nella sala polifunzionale dell'Amministrazione comunale (Via Ivan Regent 2) e sul sito internet del comune.**



Žreb nagrajencev ankete CPS

29. septembra je bilo v okviru sestanka, na katerem je izvajalec projekta CPS, podjetje PNZ d. o. o., predstavil rezultate ankete, izvedeno tudi žrebanje nagrad. Žreb je potekal v prostorih občinske uprave, tričlansko komisijo pa so sestavljali župan Gregor Strmčnik, vodja Oddelka za razvoj in investicije mag. Aleks Abramovič in vodja Oddelka za gospodarske dejavnosti Elvis Vižintin. Skiro za odrasle (glavna nagrada) je prejela **Tanja Petrinja Petelin**, skiroja za otroke (2. in 3. nagrada) sta prejela **Jasmina Pernič Marussich** in **Miodrag Kralj**, pohodne palice (4.-7. nagrada) pa so prejeli **Branko Knap**, **Lan Pajmon Rak**, **Maja Tejkal** in **Sarai Zalar**. Nagrajenci so bili obveščeni in pozvani k osebnemu prevzemu nagrad.

Questionario PUMS, sorteggio dei vincitori

Il 29 settembre, nell'ambito dell'incontro con il contraente del progetto PUMS, l'azienda PNZ d.o.o. la quale ha presentato i risultati del sondaggio, si è svolta anche l'estrazione dei premi. L'estrazione si è svolta presso l'amministrazione comunale, la commissione di tre membri era composta: dal sindaco Gregor Strmčnik, dal responsabile del Dipartimento sviluppo e investimenti mag. Aleks Abramovič e dal responsabile del Dipartimento attività economiche Elvis Vižintin. Il monopattino per adulti (primo premio) è stato assegnato a **Tanja Petrinja Petelin**, i monopattini per bambini (secondo e terzo premio) sono stati assegnati a **Jasmina Pernič Marussich** e **Miodrag Kralj**, i bastoni da escursione (dal quarto al settimo premio) sono stati assegnati a **Branko Knap**, **Lan Pajmon Rak**, **Maja Tejkal** e **Sarai Zalar**. I vincitori sono stati informati e invitati a ritirare personalmente i premi.

Urejanje mirujočega prometa / Regolamentazione del traffico stazionario

Občina Ankarano je julija uvedla javno službo upravljanja parkirišč, ki pa je le prvi korak k urejanju mirujočega prometa v kraju.

V okviru priprave Celostne prometne strategije (CPS) so vsa gospodinjstva v občini prejela dva pilotna abonmaja za brezplačno parkiranje na sedmih javnih plačljivih parkiriščih v lasti Občine Ankarano: v Valdoltri, na Debelem rtiču, na Sv. Katarini in v centru. Za obiskovalce so vsa parkirišča plačljiva, v prodaji so tudi parkirni abonmaji. Ukrep plačljivosti parkirišč je bil zavoljo izboljšanja stanja mirujočega prometa nujen in se je izkazal za dobrodošlega. Kljub veliki obremenitvi z avtomobili v času poletne sezone je bila gneča zaradi ureditve manjša, občani in obiskovalci so lažje potovali, obremenjenost priljubljenih turističnih točk se je zmanjšala, parkirišča pa so postala dostopnejša, saj se ne uporabljajo več tako dolgotrajno.



Prikolice za plovila zasedajo prepotrebna parkirna mesta. / I rimorchi delle barche occupano gli spazi limitati di parcheggio. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Zakaj je ureditev mirujočega prometa v občini nujna, kaže tudi slika s parkirišča Sv. Katarina, kjer še vedno velik problem predstavljajo prikolice za plovila, ki jih lastniki puščajo na parkirnih mestih tudi po več tednov. V okviru Celostne prometne strategije si občina prizadeva za ustrezne in trajne rešitve na področju prometa, ki bodo prebivalcem omogočile večjo varnost in višjo kakovost bivanja.

A luglio, il Comune di Ankarano ha introdotto un servizio pubblico di gestione dei parcheggi in cinque parcheggi aggiuntivi, che è solo il primo passo verso la regolamentazione del traffico stazionario sul territorio.

Nell'ambito della preparazione del Piano urbano della mobilità sostenibile (PUMS) ciascun nucleo familiare del comune ha ricevuto due abbonamenti pilota per il parcheggio gratuito in sette parcheggi pubblici a pagamento di proprietà del Comune di Ankarano: a Valdoltra, Punta grossa, Santa Caterina e nel centro. Tutti i parcheggi sono a pagamento per i visitatori e vi è prevista anche la vendita di abbonamenti. L'introduzione del pagamento dei parcheggi, la quale è stata necessaria per migliorare la situazione del traffico, si è rivelata una misura positiva. Nonostante la grande affluenza delle vetture durante la stagione estiva, a conseguenza dell'intervento in questione, la congestione è stata ridotta. I cittadini e visitatori hanno transitato più facilmente, l'impatto dei luoghi turistici più frequentati è stato minore e, per il fatto che i parcheggi non venivano usati per periodi lunghi, sono diventati più accessibili.

Il motivo per cui è necessaria la regolamentazione del traffico stazionario nel comune è dimostrato anche dalla foto dal parcheggio di Santa Caterina, dove i rimorchi per barche rappresentato ancora un grosso problema, visto che i proprietari li lasciano nei parcheggi anche per diverse settimane. Nell'ambito del Piano urbano della mobilità sostenibile, il comune s'impegna per trovare soluzioni della mobilità adeguate e durature, che consentano ai cittadini una maggiore sicurezza e una migliore qualità della vita.

Na Debelem rtiču uspešno izpeljana karantena za tuje študente / Quarantena per gli studenti stranieri a Punta Grossa

Na območju MNZ Debeli rtič so bili med 13. in 26. septembrom nastanjeni študenti Univerze na Primorskem, ki so sicer zdravi, vendar prihajajo iz drugih držav, zaradi česar so morali biti v karanteni.

V prostorih Počitniškega doma Debeli rtič, ki ga je Univerza na Primorskem za izvajanje karantene v uporabo brezplačno odstopil Urad Vlade RS za oskrbo in integracijo migrantov, je bilo nameščenih 26 študentk in študentov – osem iz Bosne in Hercegovine, dva iz Črne gore in šestnajst iz Severne Makedonije. Prvotno je bila predvidena nastanitev za do 60 študentov, a so se študenti iz Srbije lahko vselili neposredno v študentske domove in zasebne namestitve brez obvezne karantene.

Občina Ankaran je s hitro odzivnostjo in jasno izraženo podporo pri izvajanju karantene na območju Debelega rtiča izkazala pripravljenost pomagati mladim, da so lahko pravočasno zakorakali v novo študijsko leto. S prihodom študentov sta se seznanila tako Oddelek za varstvo in zaščito Občine Ankaran kot štab Civilne zaščite Občine Ankaran, kjer so po potrebi nudili vso potrebno podporo in pomoč, zaposleni na Občini Ankaran pa so svetovali in pomagali pri vzpostavljanju cone za izvajanje karantene (zagotavljanje varnosti, komunalna opremljenost, parkiranje).

Študenti so bili v času karantene ves čas v svojih apartmajih – Univerza na Primorskem je pripravila niz predavaj in tečajev, v katerih so lahko sodelovali prek aplikacije Zoom in si tudi na ta način krajšali čas. Dostop do interneta je študentom v karanteni brezplačno omogočil Telemach.

Občina Ankaran, Oddelek za javno varnost in zaščito /
Comune di Ancarano, Dipartimento protezione civile

Tra il 13 e il 16 settembre, gli studenti dell'Università del Litorale, sani ma perché provenienti da altri paesi, sono stati ospitati per la quarantena nell'area del Ministero degli interni a Punta Grossa.

26 studenti sono stati alloggiati nella Casa vacanze di Punta Grossa, che è stata messa a disposizione gratuitamente all'Università del Litorale da parte dell'Ufficio governativo per la cura e l'integrazione dei migranti - otto provenienti dalla Bosnia ed Erzegovina, due dal Montenegro e sedici dalla Macedonia settentrionale. Inizialmente era previsto di ospitare un massimo di 60 studenti, ma gli studenti provenienti dalla Serbia hanno potuto trasferirsi direttamente nelle residenze per gli studenti e negli alloggi privati, senza obbligo di quarantena.

Il Comune di Ancarano ha immediatamente appoggiato la collaborazione, per poter consentire agli studenti provenienti dall'estero di iniziare in tempo il nuovo anno accademico. Sia il Dipartimento protezione civile che il Comando della protezione civile del Comune di Ancarano sono stati informati dell'arrivo degli studenti, fornendo tutto il supporto e l'assistenza necessari anche per stabilire la zona di quarantena (per garantire la sicurezza, le infrastrutture, e il parcheggio).

Durante la quarantena, gli studenti si sono trattenuti nei propri appartamenti: l'Università del Litorale ha organizzato una serie di lezioni e corsi a cui si poteva partecipare tramite Zoom per far passare la quarantena più in fretta. Telemach ha fornito agli studenti in quarantena l'accesso gratuito a Internet.



Študentje so karanteno preživali v varnem in zelenem okolju kopališča Debeli rtič. / Gli studenti hanno trascorso la quarantena nell'ambiente sicuro e immerso nel verde della zona balneare di Punta Grossa. (foto: Uredništvo / La redazione)

Grafična podoba Love Istria združuje simbole Istre / L'immagine grafica Love Istria unisce i simboli istriani

Istrske turistične destinacije – Portorož-Piran, Izola, Koper in Ankaran – so ob letošnjem svetovnem dnevu turizma, ki ga obeležujemo 27. septembra, predstavile novo celostno grafično podobo.



Nov logotip združuje simbole Istre: sonce, morje, beneško arhitekturo in zeleno podeželje. / Il nuovo logo unisce i simboli dell'Istria ossia il sole, il mare, l'architettura veneziana e l'entroterra verde. (Foto: Jaka Ivančič)

V okviru javnega natečaja je bilo oddanih 33 predlogov grafičnega znaka destinacije, komisija, ki so jo sestavljali predstavniki vseh štirih destinacij in turističnega gospodarstva, pa je izbrala predlog, ki so ga zasnovali v grafičnem studiu Logologa iz Ljubljane. Izbrani predlog se je najbolj približal značaju destinacije, saj izraža raznovrstnost, butičnost, avtentičnost in višjo kakovost ter združuje pglavne simbole slovenske Istre – sonce, morje, beneško arhitekturo in zeleno podeželje.

Nova celostna grafična podoba bo pripomogla k učinkovitejšemu trženju turističnih produktov in storitev, povezovanju deležnikov in spodbujanju kakovostne ponudbe, hkrati pa bo to nadgradnja za skupne promocijske materiale in izhodišče za grafično oblikovanje znaka kakovosti Odlično Istra, ki ga bodo za različne proizvode in storitve vpeljali v sklopu skupnega projekta LAS Istra – Gastronomski zakladi Istre in morja – Maristra.

Blagovna znamka Love Istria obstaja že od leta 2017, istrske destinacije pa so se začele povezovati že pred tem. Danes pod blagovno znamko Love Istria pripravljajo skupne promocijske vsebine, skrbijo za skupne nastope zlasti na tujih trgih, upravljajo s kanali družbenih omrežij in sodelujejo pri drugih oblikah promocijskih aktivnosti turistične destinacije slovenska Istra.

In occasione delle Giornate Mondiali del turismo, che viene celebrata il 27 settembre, le destinazioni turistiche istriane: Portorose, Isola, Capodistria ed Ancarano, hanno presentato la nuova immagine grafica.

Nell'ambito del bando pubblico per la scelta dell'immagine grafica della destinazione, sono state presentate 33 proposte e una commissione composta dai rappresentanti di tutti e quattro i comuni costieri e del settore turistico ha selezionato il progetto ideato dallo studio grafico Logologa di Lubiana. La proposta selezionata si è avvicinata di più al carattere della destinazione, poiché esprime varietà, autenticità e alta qualità, nonché combina i simboli principali dell'Istria slovena, ossia il sole, il mare, l'architettura veneziana e l'entroterra verde.

La nuova immagine grafica incrementerà, da una parte, la commercializzazione dei prodotti e dei servizi turistici, i contatti tra gli stakeholders e la qualità dell'offerta, dall'altra invece sarà alla base dell'integrazione dei materiali di promozione congiunta e della creazione del marchio di eccellenza Odlično Istra ('Eccellente Istria'), il quale verrà introdotto su vari prodotti e servizi grazie al progetto Maristra – I tesori gastronomici dell'Istria e del mare, ottenuto nell'ambito del bando LAS Istra.

Il marchio Love Istria esiste già dal 2017 ma le destinazioni istriane hanno iniziato a collegarsi anche prima di allora. Oggi, con il marchio Love Istria, vengono preparati contenuti promozionali congiunti, curate le apparizioni comuni soprattutto nei mercati esteri, gestiti i canali dei social network e si partecipa ad altre forme di attività promozionali della destinazione turistica della parte slovena dell'Istria.

TIC Ankaran / UIT Ancarano



Predstavniki štirih obalnih občin so nov logotipa Istre javnosti predstavili na Belvederju nad Izolo. / I rappresentanti dei quattro comuni costieri a Belvedere hanno presentato la nuova immagine grafica dell'Istria. (Foto: Jaka Ivančič)

Čisto za Koper in Ankaran / Capodistria ed Ancarano puliti

V okviru »Čisto za Koper in Ankaran«, skupnega projekta občin Ankaran in Koper, je predvidena gradnja fekalne kanalizacije v aglomeracijah Škofije, Hrvatini (del te aglomeracije sega na območje občine Ankaran) in Bertoki, ki bodo s tem postale opremljene s kanalizacijskim sistemom, ki bo zaključen s čiščenjem odpadne vode na čistilni napravi.

Na teh območjih se fekalne odpadne vode večinoma odvajajo v individualne čistilne naprave ali lastne pretočne greznice, iz katerih ponikajo v zemljo oz. se iztekajo v grape ali na nižje ležeča zemljišča. V aglomeracijah z več kot 2000 populacijskimi enotami bo tako zagotovljena vsaj 98-odstotna priključitev na gospodarsko javno infrastrukturo odvajanja in čiščenja odpadnih voda. Skupna vrednost projekta, ki je sofinanciran s pomočjo sredstev iz kohezijskega sklada kot prispevek Evropske unije (EU) in nacionalnih sredstev Republike Slovenije (RS), je ocenjena na 15,78 milijona evrov. Operacija se izvaja v okviru Operativnega programa za izvajanje evropske kohezijske politike v obdobju 2014–2020. Skupni upravičeni stroški, ob upoštevanju finančne vrzeli v višini 66,69 %, so 9 milijonov evrov. Ob tem je prispevek RS 8,56 milijona evrov, od tega iz naslova podpore EU 7,28 milijona evrov ali 85 % in nacionalni javni prispevek iz državnega proračuna 1,28 milijona evrov ali 15 %. Na podlagi dogovora za razvoj regije pripada občini Ankaran 752.819,50 evra evropskih in državnih sredstev.



Na novo kanalizacijsko omrežje se bo priključilo 55 objektov. / 55 strutture verranno allacciate alla nuova rete fognaria. (Foto: Jaka Ivančič)

V Ankaranu se bodo dela izvajala na območju zaselka Kolombini, Cesti na Prisojo, zaselku Pod vrhom, območju naslovov Jadranske ceste 22a, 22, 22d in 20, Cesti na Brido in na delu Razgledne poti. V zaselku Kolombini, Cesti na Prisojo, zaselku Pod vrhom, območju naslovov Jadranske ceste 22a, 22, 22d in 20 bo hkrati urejena tudi meteorna kanalizacija, ki ni upravičen strošek in bo zato v celoti financiran z občinskimi sredstvi. Na novo kanalizacijsko omrežje se bo tako v okviru projekta v občini Ankaran priključilo 55 objektov oz. približno 177 občanov.

Projekt se bo začel konec leta 2020 in bo končan predvidoma konec leta 2023. Skladno s tem so bili v prvi polovici oktobra že objavljeni javni razpisi za izbiro izvajalca gradnje, nadzora nad gradnjo in za obveščanje javnosti o izvajanju projekta.

Projekt se bo začel konec leta 2020 in bo končan predvidoma konec leta 2023. Skladno s tem so bili v prvi polovici oktobra že objavljeni javni razpisi za izbiro izvajalca gradnje, nadzora nad gradnjo in za obveščanje javnosti o izvajanju projekta.

Il progetto congiunto dei comuni di Ancarano e Capodistria intitolato "Capodistria e Ancarano puliti" prevede la costruzione della rete fognaria nell'area degli agglomerati di Scoffie, Crevatini (parte di questo comprende il territorio del comune di Ancarano) e Bertocchi. Queste aree verranno quindi dotate di un sistema fognario, il quale confluirà nell'impianto di depurazione dove le acque reflue verranno smaltite.

Attualmente in queste aree, le acque reflue fecali vengono per lo più scaricate in singoli impianti di trattamento o nelle proprie fosse settiche, dalle quali le acque drenano nei terreni o nei canali o scolano negli appezzamenti posizionati più in basso. Negli agglomerati di consistenza superiore ai 2.000 AE (abitanti equivalenti), l'allacciamento all'infrastruttura pubblica di raccolta e trattamento delle acque reflue raggiungerà in questo modo il 98%. Il valore totale del progetto, cofinanziato sia con fondi dell'Unione Europea (UE) attraverso il Fondo di coesione, sia con fondi della Repubblica di Slovenia (RS), è stimato a 15,78 milioni di euro. L'operazione viene realizzata nell'ambito

del Programma Operativo per l'attuazione della Politica di Coesione Europea 2014-2020. I costi ammissibili totali, tenendo conto del deficit di finanziamento del 66,69%, ammontano a 9 milioni di euro. Il contributo della Repubblica di Slovenia ammonta a 8,56 milioni di euro, dei quali 7,28 milioni ossia l'85% provengono dall'UE e 1,28 milioni o il 15% vengono invece erogati come contributo pubblico dal bilancio statale. In base all'accordo per lo sviluppo della regione, il Comune di Ancarano ha diritto all'erogazione di complessivamente 752.819,5 euro (fondi europei e statali).

Ad Ancarano, i lavori saranno effettuati nell'area della frazione di Colombini, Strada per Prisoje, della frazione Sotto la Cima, la zona in prossimità di Strada dell'Adriatico 22a, 22, 22d e 20, Vicolo per Brida e parte del Vicolo del Panorama. Nell'area della frazione di Kolombini, Strada per Prisoje, della frazione Sotto la Cima e nella zona in prossimità di Strada dell'Adriatico 22a, 22, 22d e 20 verrà contemporaneamente costruito anche l'impianto di fognatura degli scarichi pluviali, il quale costo non è però ammissibile in seno al progetto in questione e verrà pertanto completamente finanziato con fondi comunali. Grazie al progetto, nel Comune di Ancarano saranno allacciati alla rete fognaria 55 edifici, dei quali beneficiranno circa 177 cittadini.

Il progetto inizierà alla fine di quest'anno e la sua conclusione è prevista per la fine del 2023. Ad inizio ottobre sono stati infatti pubblicati i bandi pubblici per la scelta dell'appaltatore edilizio, del supervisore della costruzione e del servizio di informazione del pubblico sull'andamento del progetto.

Ekološki otok na Regentovi ulici / Isola ecologica in Via Ivan Regent

Na Občino Ankaran je prišla pobuda za ureditev težav z odlaganjem odpadkov na Regentovi ulici za trgovino. Po konstruktivnem sestanku s predstavnikoma stanovalcev je Občina Ankaran pripravila kratkoročne in dolgoročne ukrepe za reševanje problematike.

Občina Ankaran je nemudoma stopila v stik z Marjetico Koper in se dogovorila za pogostejše čiščenje kontejnerjev (še posebno v poletnih mesecih), spremembo frekvence odvoza smeti, zamenjavo dotrajanih kontejnerjev in uporabo čistilnih sredstev, ki bodo zmanjšala neprijetne vonjave iz smetnjakov.

Lokale na tem območju je Občina Ankaran zaprosila, naj se smeti, predvsem steklo, ne meče v kontejnerje po 20. uri. Predvidena je tudi dodatna ureditev okolice ekološkega otoka. Ekološki otok se sicer nahaja na občinskem zemljišču, vendar se na njem zbirajo smeti tamkajšnjih stanovalcev in lokalov.



Problematika ekoloških otokov se rešuje z Marjetico Koper. / La problematica delle isole ecologiche verrà risolta in collaborazione con l'azienda pubblica Marjetica Koper. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Načeloma so lokacije ekoloških otokov določene v postopku pridobivanja gradbenega dovoljenja, za kar Marjetica Koper tudi izda soglasje. Zaradi spremenjenih življenjskih navad in potreb po preoblikovanju življenjskega prostora so tudi ekološki otoki podvrženi spremembam in preoblikovanjem. Prav zato si občina še naprej želi takšnih konstruktivnih sodelovanj z občani, ki obrodijo konkretne rešitve in izboljšujejo življenjske pogoje prebivalcev.

Občina Ankaran, Oddelek za gospodarske dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività economiche

Il Comune di Ancarano ha ricevuto una proposta per risolvere il problema dello smaltimento dei rifiuti in via Ivan Regent, dietro il negozio. Dopo un incontro costruttivo con i rappresentanti dei cittadini della zona, il Comune ha preparato alcune misure a breve e lungo termine per la soluzione del problema.

Il Comune di Ancarano ha immediatamente contattato l'azienda pubblica Marjetica Koper con la quale ha accordato una pulizia più frequente dei cassonetti della spazzatura (soprattutto

nei mesi estivi), la modifica della frequenza della raccolta dei rifiuti, la sostituzione dei cassonetti usurati e l'utilizzo di detersivi che riducano gli odori sgradevoli dei rifiuti.

Il Comune ha anche chiesto ai vicini gestori dei ristoranti e dei bar di non gettare la spazzatura nei contenitori, soprattutto il vetro, dopo le ore 20:00. È inoltre prevista un'ulteriore sistemazione dell'isola ecologica della zona.

L'isola ecologica si trova su un terreno comunale, ma la spazzatura che vi viene raccolta proviene dai cittadini e dai bar e rispostanti.

Sostanzialmente, l'ubicazione delle isole ecologiche viene determinata durante il processo di ottenimento del permesso di costruzione, per il quale anche l'azienda Marjetica Koper rilascia il consenso. A causa dei cambiamenti delle abitudini e della necessità di ridisegnare lo spazio abitativo, anche le isole ecologiche sono soggette a cambiamenti e modifiche. E proprio per questo motivo che, il Comune desidera collaborazioni così costruttive con i cittadini, che diano soluzioni concrete e portino al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione.

Pobude občanov sooblikujejo participativni proračun občine

V začetku oktobra so občani prejeli povabilo k podajanju pobud za umestitev v proračun za leto 2021. Skladno s stalno prakso zadnjih nekaj let bo tudi letos precejšen del proračuna zasnovan na podlagi pobud, ki jih posredujejo občani. Rok za sprejem pobud za umestitev v proračun občine je bil 20. 10. 2020, vendar lahko svoje predloge in pobude posredujete kadarkoli, preko spletnega obrazca na spletni strani Občine Ankaran www.obcina-ankaran.si, v zavihku »Za občane«. Občina sprejema pobude vse leto; tudi pobude, prispele med letom, se upoštevajo pri pripravi proračuna.

Le iniziative dei cittadini contribuiscono a formulare il bilancio partecipativo comunale

All'inizio di ottobre i cittadini hanno ricevuto l'invito a presentare le proprie iniziative per il bilancio preventivo 2021. Come di consueto anche quest'anno, una parte significativa del bilancio sarà basata sulle iniziative presentate dai cittadini. Il termine ultimo per l'invio delle iniziative da inserire nel bilancio comunale era di 20. ottobre 2020, potete comunque inviare le vostre proposte e iniziative in qualsiasi momento, tramite il modulo online sul sito del Comune di Ancarano www.obcina-ankaran.si, nella sezione "Per i cittadini". Il comune accoglie le iniziative durante l'arco di tutto l'anno, anche quelle pervenute durante l'anno vengono prese in considerazione e inserite nel bilancio.

Skrb za prvobitnost parka in obale ter zagotavljanje nemotenega življenja živali in rastlin / Cura del patrimonio incontaminato del parco e della vita di piante e animali

V poletnih mesecih je bilo v Krajinskem parku Debeli rtič veliko pozornosti posvečene razvoju naravovarstvene nadzorne službe in poostrenemu nadzoru na terenu. Začela se je priprava Načrta upravljanja Krajinskega parka, sodelavci so se udeležili različnih izobraževanj, sodelovali pri odstranjevanju plovil in betonskih blokov ter uspešno izvedli akcijo reševanja laboda. V parku je bilo ves čas zagotovljeno redno spremljanje dogajanja, skrb za upoštevanje pravil, usmerjanje obiskovalcev ter skrb za omogočanje čim bolj nemotenega bivanja in rasti živalim in rastlinam.

Naravovarstveni nadzor

V minulem poletju je v Krajinskem parku Debeli rtič potekal okrepljen naravovarstveni nadzor nad kršitvami varstvenih režimov Odloka o Krajinskem parku Debeli rtič, predvsem nad vožnjo in parkiranjem motornih vozil zunaj za to določenih mest ter šotorjenjem, kampiranjem in kurjenjem v naravi. Največ zaznanih kršitev je bilo prav s področja nedovoljene vožnje in parkiranja zunaj cest in prometnih površin, ki so temu namenjene. V okviru rednih terenskih obhodov tako med tednom kot tudi med vikendom so bila največkrat izdana opozorila, v določenih primerih tudi plačilni nalogi.

Grajene strukture iz kamna na naravni obali

Ob obali je celo poletje zaznano veliko število grajenih struktur iz kamna. Na videz se skladanje kamnov na obali ne zdi nič pro-

Durante i mesi estivi, nel Parco naturale di Punta Grossa, è stata data grande importanza al servizio di controllo di conservazione della natura sul campo. È iniziata la preparazione del Piano di gestione del Parco naturale, i dipendenti hanno preso parte a vari corsi di formazione, hanno collaborato durante la rimozione delle imbarcazioni e dei blocchi di cemento per ancoraggio e hanno inoltre eseguito con successo l'operazione di salvataggio di un cigno. Nel parco è stato garantito in ogni momento il monitoraggio dell'ambiente naturale, l'impegno a seguire le regole stabilite, l'orientamento dei visitatori e la cura per la crescita indisturbata di piante e animali.

Controllo della conservazione della natura

Durante la scorsa estate, nel Parco naturale di Punta Grossa è stato effettuato un controllo rafforzato sulle violazioni dei regimi di protezione previsti dal Decreto sul Parco naturale, in particolare per quanto riguarda la guida e la sosta di veicoli a motore al di fuori delle zone designate, il campeggio abusivo e l'accensione di fuochi nell'ambiente naturale. La maggior parte delle violazioni si è riferita alla guida al di fuori delle strade e la sosta in aree non adibite a parcheggio. Nell'ambito dei regolari controlli sul campo sia durante la settimana che durante il fine settimana, sono stati emessi per lo più avvisi, in alcuni casi anche alcune ingiunzioni di pagamento.

Strutture in pietra lungo la riva naturale

Lungo la riva, durante l'estate, è stato rilevato un gran numero di strutture costruite in pietra. Apparentemente, l'accatastamento di pietre sulla riva non sembra essere un problema, tuttavia, non è consentito spostare, girare e rimuovere pietre nella 1a e 2a area protetta del parco. Lo spazio tra e sotto le rocce rappresenta un habitat naturale e un nascondiglio per molti organismi marini, comprese alcune specie rare e in via di estinzione che vengono distrutte dal movimento e dallo spostamento delle rocce. Allo stesso tempo, la riva naturale con la falesia rappresentano un importante sito Natura 2000 per due tipi di habitat. Anche la vegetazione di questo tratto di costa viene distrutta dalla costruzione di strutture e dallo spostamento e la rimozione delle pietre. Dopo tutto, le strutture costruite in pietra cambiano le proprietà naturali e l'immagine della riva del mare. Nel Parco naturale, sulle parti naturali preservate della costa, tuteliamo le proprietà naturali e i processi che avvengono sulle scogliere e sulla riva del mare, e quindi anche la vita di specie vegetali e animali. Inoltre, alcune di queste strutture raggiungono il livello dell'acqua con l'alta marea, ostacolando e impedendo il libero passaggio lungo la costa. Per tale motivo, tali strutture continueranno a essere regolarmente demolite anche in futuro per ripristinare lo stato originale. I visitatori sono invitati a non spostare e portare via



Številne grajene strukture iz kamna spreminjajo naravne lastnosti in podobo morskega obrežja. / Le numerose strutture in pietra cambiano le proprietà naturali e l'immagine della riva marina. (Foto: Uredništvo / La redazione)

blematicnega, kljub temu pa premikanje, obračanje in odnašanje kamenja v 1. in 2. varstvenem območju parka ni dovoljeno. Prostor med in pod kamni je prebivališče in skrivališče številnih morskih organizmov, tudi nekaterim redkih in ogroženih vrst, ki jih premikanje in obračanje kamnov uničuje. Hkrati je naravno obrežje s klifom pomembno območje Natura 2000 za dva habitata tipa. Z gradnjo struktur in premikanjem ter odnašanjem kamenja se uničuje tudi rastlinstvo tega dela obale. Navsezadnje, grajene strukture iz kamna spreminjajo naravne lastnosti in podobo morskega obrežja. V Krajinskem parku Debeli rtič na ohranjenih naravnih delih obale varujemo prav naravne lastnosti in procese, ki potekajo na klifih in morskem obrežju, s tem pa tudi življenje rastlinskih in živalskih vrst. Nenazadnje nekatere take strukture ob plimi segajo do gladine vode in tako ovirajo in onemogočajo prost prehod po obali. Zato bodo take strukture tudi v prihodnje redno porušene, vzpostavljalo se bo prvotno stanje. Obiskovalce prosimo, naj kamnov ne premikajo in odnašajo ter naj ne gradijo struktur ter s tem pripomorejo k ohranjanju izjemne biotske pestrosti tega koščka slovenske obale.

Gnezdišča hrastovega kozlička

V gozdičku na robu klifa so iz odlomljenih vej dreves urejena gnezdišča hrastovega kozlička. Gre za vrsto hrošča, ki se pojavlja v ohranjenih naravnih sestojih hrastovih gozdov, v katerih je dovolj odmrle lesne mase, ki jo potrebuje za svoj razvoj. Čeprav je majhen, je pomemben del gozdnega ekosistema in eden izmed kazalnikov dobre ohranjenosti listnatih gozdov. Hrastov kozliček spada med evropske ogrožene hrošče, zato ga najdemo tudi na seznamu evropsko pomembnih in zavarovanih vrst omrežja Natura 2000. Omogočimo mu nemoteno bivanje v našem krajinskem parku. Obiskovalce parka prosimo, naj gnezdišč ne razdirajo in tako pomagajo pri ohranjanju biotske raznovrstnosti.

Reševalna akcija laboda

Reševalna akcija poškodovanega laboda je potekala 8. julija 2020, ko je bila naravovarstvena služba obveščena, da se v trstičju v zalivu sv. Jerneja že nekaj dni zadržuje poškodovan labod. Naravovarstvena nadzornica je stopila v stik z Društvom za opazovanje in proučevanje ptic Slovenije, ki so je izjemno hitro odzvalo in priskočilo na pomoč. Laboda so ujeli ter ga odpeljali na kliniko v Ljubljano, kjer so ga oskrbeli in čez nekaj dni vrnili nazaj na kraj, kjer je bil ulovljen. Poškodba je bila posledica človeške dejavnosti, saj se je labodu v nogo zaril trnek. Čeprav se je poškodba najverjetneje zgodila po nesreči in nenamerno, pa ljudje pogosto namerno lovijo, odvzemajo iz narave ali poškodujejo zavarovane vrste živali, kar je kaznivo dejanje in se kaznuje z zaporno kaznijo. Zavedati se je treba, da je večina ptic zavarovanih in da je vsakršno poškodovanje, odvzemanje iz narave, uničevanje gnezdišč ali vznemirjanje ptic prepovedano. **Za hiter odziv in pomoč pri reševanju laboda se posebej zahvaljujemo Društvu za opazovanje in proučevanje ptic Slovenije in Naravnemu rezervatu Škocjanski zatok.**

Jeseni in v prihodnje se nadaljujejo vse naštetje in nove načrtovane aktivnosti, katerih namen je učinkovito ohranjanje narave Debelega rtiča.

Naravovarstveni nadzor Krajinskega parka Debeli rtič /
Controllo della conservazione della natura Parco naturale Punta Grossa

pietre o costruire strutture, contribuendo così a preservare l'eccezionale biodiversità di questa parte della costa slovena.

Nidificazione del cerambice della quercia

Nel boschetto sul bordo della falesia, i nidi per il cerambice della quercia sono disposti con i rami spezzati degli alberi. Si tratta di un tipo di coleottero che si trova nei soprassuoli naturali delle foreste di querce, in cui c'è abbastanza massa legnosa morta di cui ha bisogno per svilupparsi. Sebbene di piccole dimensioni, è una parte importante dell'ecosistema forestale e uno degli indicatori di una buona conservazione delle foreste di latifoglie. Il cerambice della quercia è uno dei coleotteri europei in via di estinzione, motivo per cui è anche nell'elenco delle specie europee importanti e protette dalla rete Natura 2000. Lasciamolo vivere indisturbato nel nostro parco naturale. I visitatori del parco sono invitati a non distruggere i loro nidi, contribuendo così a preservare la biodiversità.

Operazione di salvataggio del cigno



Reševalna akcija poškodovanega laboda v trstičju zaliva sv. Jerneja. / Operazione di salvataggio del cigno ferito nel canneto della baia di San Bartolomeo. (Foto: Uredništvo / La redazione)

L'operazione di salvataggio del cigno ferito si è svolta l'8 luglio 2020, quando il servizio di guardia ambientale è stato informato che nei canneti della baia di S. Bartolomeo si trova un cigno ferito da diversi giorni. La guardia ambientale ha contattato la Società per l'osservazione e lo studio degli uccelli della Slovenia, che ha risposto subito ed è venuta in soccorso. Il cigno è stato catturato e portato in una clinica a Lubiana, dove è stato curato e riportato nel luogo in cui è stato trovato pochi giorni dopo. La ferita è risultata provocata dall'umo, poiché un amo è stato trovato conficcato nella zampa posteriore del cigno. Sebbene la ferita molto probabilmente si sia verificata accidentalmente e non intenzionalmente, le persone spesso cacciano, prendono o feriscono intenzionalmente specie animali protette, che è un crimine punibile con la reclusione. Va tenuto presente che la maggior parte degli uccelli è protetta e qualsiasi danno, rimozione dall'ambiente naturale, distruzione dei nidi o disturbo degli uccelli è vietato. **Ringraziamo in particolare la Società per l'osservazione e lo studio degli uccelli della Slovenia e la Riserva naturale Val Stagnon per la loro risposta rapida e l'aiuto offerto nel salvataggio del cigno.**

Questo autunno e anche in futuro, continueremo con tutte le attività elencate e con quelle nuove in piano, con lo scopo di preservare efficacemente la natura di Punta Grossa.

Odstranjevanje betonskih blokov iz morja / Rimozione dei corpi morti di cemento dal mare

Uprava Republike Slovenije za pomorstvo že od leta 2018 iz morja ob slovenski obali odstranjuje velike betonske bloke, ki jih lastniki plovil spustijo v morje, da na njih sidrajo svoja plovila.



Betonski bloki so ekološki problem in predstavljajo nevarnost za ljudi. / I corpi morti sono un problema ecologico e rappresentano un pericolo per le persone. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Ker lastniki te betonske bloke potaplajo nezakonito in jih po uporabi ne odstranijo, so začeli predstavljati velik ekološki in tudi varnostni problem; ob neugodnih vremenskih razmerah plovila, ki so zasidrana na teh nezakonitih sidriščih, pogosto zaneše do obale, kar predstavlja nevarnost za ustrezno zasidrana plovila, za ljudi in obalno infrastrukturo. Na območju Občine Ankarano so odstranjevanje blokov začeli junija 2019. Od tedaj je bil odstranjen 101 blok z območja Valdoltra in 13 blokov na Sv. Katarini. Po ocenah uprave za pomorstvo se v Valdoltri nahaja še okoli 30 blokov, v avtokampu Adria 25, na Sv. Katarini 15 in na Debelem rtiču 10 blokov. Na vseh območjih se nadaljuje odstranjevanje, ki pa je pogojeno z ugodnimi vremenskimi razmerami. Za nezakonito potapljanje betonskih blokov so v Pomorskem zakoniku sicer predvidene globe med 400,00 in 5.000,00 evri, kapitanija pa letos vodi 22 postopkov nedovoljenega privezovanja na objekte, položene na morsko dno. Skladno s predpisi so že izdali 6 glob, 8 kršiteljev je svoja plovila umaknilo, 8 pa jih je še v postopku.

Già dal 2018, l'Amministrazione marittima della Repubblica di Slovenia effettua la rimozione dei corpi morti di cemento dal mare della costa slovena, i quali vengono calati dai proprietari delle imbarcazioni per ancorarvi le proprie navi.

Poiché i corpi morti vengono calati illegalmente dai proprietari, i quali poi non li rimuovono dopo l'uso, la situazione ha iniziato a rappresentare un grave problema ecologico e anche di sicurezza. Durante le mareggiate, infatti, le imbarcazioni ancorate ai corpi morti illegali vengono spesso trascinate fino a riva dalla corrente e dal vento, rappresentando così un pericolo per le navi ancorate adeguatamente, per le persone e per l'infrastruttura costiera. Nell'area del Comune di Ankarano, la rimozione di questi ancoraggi è iniziata nel giugno 2019 e finora sono stati rimossi 101 blocchi dalla zona di Valdoltra e 13 da quella di Santa Caterina. Secondo le stime dell'Amministrazione marittima, ci sono da rimuovere ancora circa 30 ormeggi a Valdoltra, 25 in prossimità del campeggio Adria, 15 a Santa Caterina e 10 a Punta Grossa. La rimozione continua in tutte le zone, ma il procedimento necessita di condizioni meteorologiche favorevoli. Secondo il Codice della navigazione, il posizionamento abusivo di un corpo morto prevede multe che variano dai 400,00 e ai 5.000,00 euro e la capitaneria di porto ha avviato quest'anno ben 22 pratiche contro i proprietari degli ormeggi abusivi. Secondo la regolamentazione, sono state emesse già 6 sanzioni, 8 trasgressori hanno rimosso le proprie imbarcazioni e 8 pratiche sono ancora in corso.



Kljub odstranjevanju blokov v preteklosti, se v Valdoltri danes še vedno nahaja okoli 30 blokov. / Nonostante la rimozione dei corpi morti in cemento in passato, a Valdoltra ci sono ancora circa 30 corpi morti. (Foto: Jaka Ivančič)

Nedovoljeni posegi pod Jadransko cesto se nadaljujejo / Sotto Strada dell'Adriatico continuano gli interventi non autorizzati

Lastniki parcele pod Jadransko cesto, proti katerim že teče vrsta inšpekcijskih postopkov zaradi predhodnih nedovoljenih del, so se po tem, ko so jim septembra na parceli odklopili vodo, lotili pridobivanja novega vodnega vira – kar z vrtino.

O nedovoljenih posegih pod Jadransko cesto, kjer je v novem občinskem prostorskem načrtu (OPN) predviden zeleni pas, je Amfora že poročala (nazadnje Amfora št. 29, december 2019), ko so bile na zemljišču čez noč postavljene mobilne hiške. Čeprav zoper lastnika zemljišča teče vrsta inšpekcijskih postopkov zaradi predhodnih nedovoljenih del, ki še niso zaključeni, se urejevalna dela in nedovoljeni posegi nadaljujejo.

4. junija 2020 je o nezakonitih posegih in priključkih na predmetni parceli poročala celo nacionalna televizija, a tudi to ni ustavilo nadaljnjih posegov. Ko je 7. septembra Rižanski vodovod Koper izklopil vodo iz vodovodnega priključka na predmetni parceli, so lastniki iskali nov vodni vir – kar z vrtino. Tudi za ta poseg so jih občinske službe prijavile pristojni inšpekcijski službi.

Čeprav se zdi, da zgodbi ni videti konca, nedovoljeni posegi niso spregledani. Tudi v prihodnje bo Občina Ankarano dosledno zoper vse odgovorne osebe, organe in institucije, odgovorne za tovrstne posege, sprožila postopke ugotavljanja njihovih morebitnih kazenskih in materialnih odgovornosti. Vsi neskladni posegi bodo dosledno sankcionirani.

Občina Ankarano, Oddelek za okolje in prostor /
Comune di Ancarano, Dipartimento ambiente e territorio



Za izvedbo vrtin je potrebno poleg posebne opreme pridobiti tudi dovoljenje za tovrstni poseg v okolje. / Oltre alle attrezzature, è necessario ottenere anche un permesso d'intervento nell'ambiente per eseguire delle trivellazioni nel terreno. (Foto: Uredništvo / La redazione)

A settembre, i proprietari dei terreni sotto la Strada dell'Adriatico, contro i quali sono già in corso alcune procedure ispettive a causa di precedenti lavori non autorizzati, hanno iniziato a cercare una nuova fonte idrica tramite trivellazione del terreno, dopo che, l'allacciamento è stata loro chiuso.



Nedovoljenim posegom pod Jadransko ni videti konca. / Sembra non esserci fine agli interventi non autorizzati sotto la Strada dell'Adriatico. (Foto: Uredništvo / La redazione)

L'Amfora ha già segnalato alcuni interventi non autorizzati in prossimità della Strada dell'Adriatico, per la precisione l'Amfora n. 29 del dicembre 2019, quando durante una notte sono state installate nella zona alcune case mobili, non curanti del fatto che, per l'area in questione, il nuovo Piano regolatore comunale (PRC) preveda una fascia verde. Nonostante i procedimenti ispettivi ancora in corso, contro il proprietario del terreno per precedenti interventi non autorizzati, i lavori di sistemazioni e gli interventi non consentiti continuano ugualmente.

Il 4 giugno 2020 anche la televisione nazionale ha riferito in merito agli interventi e gli allacciamenti illegali dei terreni in questione, ma nemmeno questo ha fermato il persistere dei lavori. Quando il 7 settembre scorso, l'Acquedotto del Risano di Capodistria ha chiuso l'allacciamento idrico della zona, i proprietari hanno intrapreso la ricerca di una nuova fonte d'acqua, tramite la trivellazione del terreno e anche per questo motivo sono stati ulteriormente segnalati al servizio ispettivo competente da parte dei servizi comunali.

Sebbene sembri che non si arrivi al capolinea, gli interventi non autorizzati non vengono affatto trascurati. Anche in futuro, in casi del genere, il Comune di Ancarano proseguirà con l'avviamento di procedimenti contro tutte le persone, gli organi e le istituzioni responsabili allo scopo di stabilire eventuali responsabilità penali e materiali. Tutti gli interventi non consentiti saranno rigorosamente sanzionati.

Drugačno šolsko in vrtčevsko leto / Un anno diverso per la scuola e l'asilo

Začetek novega šolskega leta je drugačen, zaznamovan z zaščitnimi maskami, varnostno razdaljo in drugimi protikoronskimi ukrepi. Otroci so se v šolo in vrtec vrnili po modelu B, ob upoštevanju navodil Nacionalnega inštituta za javno zdravje (NIJZ), ki je s svojimi priporočili sooblikoval potek pouka in dela v vrtcu.

Letos spet dva oddelka prvošolčkov

Prag naše osnovne šole je prvič prestopilo 37 radoživih, veselih, znanja željnih učencev in učenk. Ne glede na vse ovire trenutne situacije je bil sprejem prvošolcev na ploščadi pred šolo slavnosten, a po protokolu, ki smo ga v današnjem času že vajeni. Po kratkem kulturnem programu smo pospremili naše učence v prostore šole, kjer so prvič spoznali nove učiteljice, seveda pa niti letos ni manjkala okusna torta iz šolske kuhinje.

Organizacija pouka in šolskih aktivnosti ter vrtca

V šoli se trudimo, da so zagotovljeni ustrezna razdalja med učenci različnih oddelkov, redno umivanje rok in zračenje prostorov. Malica poteka v učilnici, za kosilo je določen urnik oz. število učencev, ki so lahko hkrati v jedilnici. S starši sodelujemo prek elektronske pošte in telefona, roditeljski sestanki so bili izvedeni v videokonferenčni obliki. Starši po otroke prihajajo ob dogovorjenih urah. V jutranjem varstvu in podaljšanem bivanju se učenci iz različnih oddelkov zadržujejo v manjših ločenih skupinah, pri izbirnih predmetih se združujejo v skupine. Pripravili smo se na normalen potek šolskega leta, a je hkrati vse pripravljeno tudi za poučevanje na daljavo. Veseli smo, da smo spet skupaj, in upamo, da bomo vsak dan tega šolskega leta odprli vrata naše šole in sprejeli vse naše učence k učenju v šolskem okolju. Še naprej se trudimo ohraniti zanimivo, ustvarjalno in varno okolje za vse.

Podobno kot za šolo velja tudi za vrtec. Otroci različnih skupin se čez dan ne mešajo med seboj, v manjšem številu se združujejo po 15.30. Starši vstopajo le z zaščitno masko, ob vstopu pa si razkužijo roke. Uvajanje najmlajših je potekalo po danih priporočilih, v vsaki igralnici sta bila hkrati prisotna le dva starša. Umaknili smo igrače, ki se jih ne da ustrezno razkužiti, otroci pa ne smejo nositi igrač od doma – izjema je le »ninica«, ki jo nekateri otroci potrebujejo pri počitku. Ugodne vremenske razmere dopuščajo, da veliko dejavnosti vrtca poteka na zunanjih površinah.

Ključna je prilagodljivost – zaposlenih, učencev in staršev

Vseh ukrepov in priporočil ni tako preprosto uresničiti, saj so učenci taki, kot so bili pred koronavirusom: veseli, razigrani, željni igre in druženja. Tudi kadrovski in prostorski pogoji ostajajo taki, kot so bili pred koronavirusom, zato je organizacija dela, upoštevajoč vsa navodila, zahtevna. Usklajevanje potreb izobraževalne in zahtev zdravstvene stroke je velikokrat zelo te

l'inizio di quest'anno scolastico è diverso rispetto agli anni passati. È caratterizzato, infatti, dalle mascherine protettive, dal distanziamento sociale e dagli altri interventi anti-coronavirus. I bambini dell'asilo e gli alunni della scuola sono rientrati nei rispettivi istituti secondo il c.d. modello B e seguendo le indicazioni dell'Istituto di sanità pubblica (NIJZ), le quali hanno influenzato l'andamento delle lezioni e del lavoro a scuola e all'asilo.



Simbolični vstop prvošolcev v šolo je tudi letos potekal skozi svetilnik. / Anche quest'anno il primo giorno di scuola per i bambini della prima è simbolicamente iniziato passando attraverso il faro. (Foto: OŠV Ankarana / SEA Ancarano)

Anche quest'anno due sezioni della Prima

Ben 37 bambini allegri, felici e in cerca di conoscenza hanno varcato quest'anno, per la prima volta, la soglia della nostra scuola elementare. Nonostante tutte le restrizioni in corso, l'accoglienza degli alunni di prima nell'atrio davanti alla scuola è stata comunque solenne, ma nel rispetto del protocollo, a cui siamo ormai già abituati.

Dopo un breve programma culturale, abbiamo accompagnato i nostri alunni nelle aule della scuola, dove hanno incontrato per la prima volta gli insegnanti e dove hanno potuto anche quest'anno gustare una deliziosa torta preparata nella cucina scolastica.

Organizzazione delle lezioni e delle attività a scuola e all'asilo

A scuola, ci sforziamo di garantire la distanza adeguata tra gli studenti di classi diverse, il lavaggio regolare delle mani e l'arieggiamento delle classi. La merenda viene servita in classe, mentre per il pranzo c'è un orario fisso ossia un determinato numero di alunni che possono trovarsi insieme nel refettorio. Collaboriamo con i genitori tramite e-mail e telefono e i colloqui dei genitori sono stati condotti in videoconferenza. I genitori prelevano i propri figli con orario prestabiliti. Durante la sorveglianza mattutina e il soggiorno prolungato, gli alunni di classi diverse

žavno, včasih celo nemogoče. Toda ne glejmo na vse ukrepe zgolj kot na omejitve, saj nekateri ukrepi prinašajo številne pozitivne učinke ne le na zdravstvenem področju, ampak tudi na področju samostojnosti in odgovornosti otrok. Zato smo hvaležni staršem in učencem, da cenijo naš trud, kar izražajo z razumevanjem in upoštevanjem navodil. Prav tako sem hvaležna zaposlenim, ki s svojimi predlogi pomagajo urediti zadeve in s pripravljenostjo na spremembe na prilagodljiv način pristopajo k uresničevanju delovnega načrta in varnostnih ukrepov. Kljub vsemu se trudimo doseči, da otroci in zaposleni prihajajo v šolo in vrtec mirno in s kar največjo mero pripravljenosti na šolsko delo, učenje in igro.

Željka Adamčič, ravnateljica OŠV Ankaran /
Željka Adamčič, preside SEA Ancarano



Prvošolčkom šola vsako leto priredi prav poseben sprejem, ki otrokom in staršem ostane v lepem spominu. / Ogni anno, la scuola organizza un accoglienza speciale per i bambini della prima elementare, che rimarrà nei ricordi di bambini e genitori. (Foto: OŠV Ankaran / SEA Ancarano)

Varno v šolo

Tako kot vsako leto so se nam tudi letos na poti v šolo pridružili prostovoljci, ki so poskrbeli, da so naši šolarji varno prišli v šolo. Skrb za varnost najmlajših udeležence v prometu je zelo pomembna, pa ne le v prvih dneh šole, ampak skozi celotno leto. Hvala vsem, ki ste za to skrbeli v prvih dneh, in hvala vsem, ki boste skozi celo leto previdni udeleženci prometa.

A scuola in modo sicuro

Anche quest'anno, come è ormai consuetudine, alcuni volontari ci hanno aiutato a garantire ai nostri alunni un tragitto a scuola sicuro. La sicurezza per i più piccoli utenti del traffico non è importante solo nei primi giorni di scuola, ma è fondamentale durante tutto l'anno. Ringraziamo pertanto coloro che ci hanno aiutato nei primi giorni di scuola e tutti coloro che saranno prudenti durante tutto l'anno.

stanno in piccoli gruppi separati e durante le materie opzionali si uniscono in gruppi. Ci siamo preparati a svolgere l'anno scolastico in presenza, ma al contempo siamo pronti all'eventualità dell'insegnamento a distanza. Siamo entusiasti di essere di nuovo insieme e speriamo di poter aprire le porte della nostra scuola ogni giorno di quest'anno scolastico e di permettere così a tutti i nostri alunni di imparare nell'ambiente scolastico. Continuiamo sempre a mantenere un ambiente interessante, creativo e sicuro per tutti.

È analoga la situazione in asilo: durante la giornata i bambini di gruppi diversi non si mescolano e solo dopo le 15.30 vengono riuniti in piccoli gruppi. I genitori accedono all'asilo solo con una maschera protettiva e si disinfettano le mani all'ingresso. L'inserimento dei più piccoli ha seguito le indicazioni in vigore: in ogni stanza gioco erano presenti contemporaneamente solo due genitori. Abbiamo rimosso i giocattoli che non possono essere disinfettati adeguatamente e ai bambini non è permesso portare i propri giocattoli da casa – l'unica eccezione sono i pupazzi per la nanna, di cui alcuni bambini hanno bisogno per riposare più sereni. Le condizioni meteorologiche favorevoli ci consentono di svolgere parecchie attività dell'asilo all'aperto.

Abbiamo rimosso i giocattoli che non possono essere disinfettati adeguatamente e ai bambini non è permesso portare i propri giocattoli da casa – l'unica eccezione sono i pupazzi per la nanna, di cui alcuni bambini hanno bisogno per riposare più sereni. Le condizioni meteorologiche favorevoli ci consentono di svolgere parecchie attività dell'asilo all'aperto.

È fondamentale la flessibilità dei dipendenti, degli alunni e dei genitori

Non è così facile implementare tutte le misure e le raccomandazioni, poiché

gli alunni sono come erano prima del coronavirus: felici, giocosi e desiderosi di socializzare. Anche le condizioni del personale e dello spazio rimangono le stesse e quindi l'organizzazione del lavoro, seguendo tutte le indicazioni, diventa impegnativa. Conciliare le esigenze dei settori istruttivo e medico è spesso molto difficile, a volte addirittura impossibile. Ma non dobbiamo considerare tutte le misure semplicemente come restrizioni, perché alcuni interventi portano molti effetti positivi non solo nel campo della salute, ma anche nell'ambito dell'indipendenza e della responsabilità dei bambini. Siamo quindi grati ai genitori e agli alunni perché apprezzano i nostri sforzi, il che viene espresso comprendendo e seguendo le indicazioni. Ringrazio altresì i dipendenti che, con i loro suggerimenti, aiutano a gestire la situazione e, con disponibilità al cambiamento, adottano un approccio flessibile nell'attuazione del piano di lavoro e delle misure di sicurezza. Tuttavia, ci sforziamo di garantire che i bambini e i dipendenti arrivino a scuola e all'asilo tranquilli e con il maggior grado possibile di preparazione per il lavoro scolastico, l'apprendimento e il gioco.

Obisk učencev OŠV in sodelavcev Občine Ankaran v Predsedniški palači / Gli alunni della SEA di Ancarano e i dipendenti del Comune di Ancarano in visita al palazzo presidenziale

Ob dnevu vrnitve Primorske k matični domovini, 15. septembra, so učenci in učenke OŠV Ankaran skupaj z županom in nekaj sodelavci Občine Ankaran na povabilo predsednika Republike Slovenije Boruta Pahorja obiskali Predsedniško palačo ter se srečali s predsednikom.

Ob državnem prazniku je po državi potekalo več slovesnosti, v Predsedniški palači pa je **predsednik Republike Slovenije Borut Pahor** ob dnevu odprtih vrat nagovoril državljane. Obiskovalci so si ogledali poslopje Predsedniške palače in delovne prostore predsednika republike Boruta Pahorja. Kot običajno, je bila v počastitev državnega praznika pred Predsedniško palačo med 9. in 21. uro postrojena častna straža Garde Slovenske vojske.

Učenci in učenke Osnovne šole Ankaran so posebej za to priložnost pripravili kulturni program, vse prisotne pa je nagovoril tudi **župan Gregor Strmčnik**. Sproščeno srečanje s predsednikom Pahorjem ter ogled Predsedniške palače bosta otrokom in drugim udeležencem gotovo ostala v lepem spominu.

Il 15 settembre, durante la giornata della celebrazione della Restituzione del Litorale alla madrepatria, gli alunni della SEA Ancarano, accompagnati dal sindaco e dal alcuni dipendenti del Comune di Ancarano, su invito del Presidente della Repubblica di Slovenia Borut Pahor, hanno visitato il palazzo presidenziale e hanno incontrato di persona il presidente.

In occasione della festa nazionale si sono svolte diverse cerimonie in tutto il paese, dal palazzo presidenziale, durante la giornata a porte aperte, **il presidente della Repubblica di Slovenia, Borut Pahor**, si è rivolto a tutti i cittadini. I visitatori hanno visitato l'edificio del palazzo presidenziale e gli uffici dove il presidente della Repubblica Borut Pahor, svolge il suo lavoro. Come di consueto, la guardia d'onore della Guardia dell'esercito sloveno era schierata davanti al palazzo presidenziale tra le 9:00 e le 21:00 per celebrare la festa nazionale.

Gli alunni della scuola elementare di Ancarano hanno preparato un programma culturale appositamente per questa occasione e **il sindaco Gregor Strmčnik** si è rivolto ai presenti. Questo incontro rilassato con il presidente Pahor e la visita al palazzo presidenziale verranno sicuramente ricordati con piacere dai bambini e dagli altri partecipanti.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano,
Gabinetto del sindaco



Otroci so si ogledali Predsedniško palačo in imeli priložnost spoznati predsednika Pahorja. / I bambini hanno visitato il palazzo presidenziale e hanno avuto l'opportunità di incontrare il presidente Pahor di persona. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Dnevi odprtih vrat Predsedniške palače na pobudo predsednika Republike Slovenije Boruta Pahorja potekajo od leta 2013 in so postali priljubljen način praznovanja in počastitve državnih praznikov za vse generacije. Predsedniško palačo je doslej obiskalo več kot 25.000 obiskovalcev vseh starosti, tudi iz tujine. Letošnji ogled je potekal v skladu s strokovnimi navodili in ukrepi za preprečevanje širitve covid-19.

Le giornate a porte aperte del palazzo presidenziale si svolgono, su iniziativa del Presidente della Repubblica di Slovenia Borut Pahor, dal 2013 in poi e sono diventate un modo popolare di celebrare le feste nazionali per tutte le generazioni. Finora, il palazzo è stato visitato da oltre 25.000 persone di tutte le età, provenienti anche dall'estero. La visita di quest'anno si è svolta nel rispetto delle indicazioni e delle misure per prevenire la diffusione del covid-19.

»Državni praznik je priložnost, da nas spomni na to, da nas veliko več stvari povezuje kot ločuje« / »La festa nazionale è l'occasione per ricordare che ci sono più cose che ci uniscono rispetto a quelle che ci separano«

Osrednja slovesnost ob državnem prazniku – obletnici vrnitve Primorske k matični domovini z naslovom »Skupaj, pred odprtim morjem« – je v soboto, 12. septembra 2020, potekala na območju vojašnice Slovenski pomorščaki v Ankaranu. Pod vodstvom priznanega primorskega režiserja in pisatelja Marka Sosiča je proslava, kot je še ni bilo – brez občinstva, odlično uspela. Poleg same obeležitve državnega praznika je posneta proslava širni Sloveniji neprecenljivo predstavila Ankaran in njegove obmorske naravne danosti, ki jih mnogi še niso poznali.



Že generalna proslava je potrdila, da je z odličnim sodelovanjem nastopajočih, režiserja Marka Sosiča in ekipe RTV Koper - Capodistria nastala izvrstna proslava, ki je v televizijskem prenosu uspešno predstavila tudi Ankaran. / La prova generale della celebrazione ha confermato che grazie all'ottimo lavoro di squadra degli artisti, del regista Marko Sosič e dell'equipe della RTV Koper - Capodistria è stata realizzata una celebrazione di alto livello, caratterizzata anche dai bellissimi filmati del paesaggio ancaranese. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Negotovost glede načina izvedbe proslave

Odločitev o tem, da bo v letu 2020 proslava ob vrnitvi Primorske k matični domovini organizirala **Občina Ankaran**, je bila znana že lani. Toda koronavirusna situacija, ki je nastopila marca, je dodobra zatresla svet in zamajala še tako jasne načrte. Pojav nove bolezni in epidemija, ki je bila preklicana šele z junijem, sta za kar nekaj mesecev ustavila vse aktivnosti na tem področju. Po preklicu epidemije in ponovni sprostitvi javnega življenja smo se ponovno posvetili izvedbi zabave. Glede na razmere so bili možni trije scenariji: da proslave sploh ne bo, da se izvede proslava z omejenim številom gostov ali pa se izvede proslava brez občinstva. Zaradi pomena tega praznika za Primorce je bilo v dogovoru z **Zvezo borcev za vrednote NOB** hitro soglasno sprejeto, da proslava mora biti in da proslava bo. Nekaj sestankov pozneje je bila sprejeta tudi odločitev, da se proslava organizira z omejenim

Con il titolo "Uniti dinanzi al mare aperto", si è svolta sabato, 12 settembre 2020, presso la caserma della Marina militare slovena ad Ancarano, la cerimonia principale in occasione della festa nazionale, ossia la ricorrenza della Restituzione del Litorale alla madre patria. È stato Marko Sosič, famoso regista e scrittore del litorale, a ricoprire il ruolo di regista della cerimonia, che, sebbene sia stata diversa per la mancanza del pubblico, è riuscita comunque benissimo. La registrazione dell'evento, oltre a commemorare la celebrazione della festa nazionale, ha presentato a tutta la Slovenia, la nostra inestimabile Ancarano e le sue caratteristiche naturali, che non sono note ancora a tutti.

L'incertezza su come organizzare la cerimonia

Già dall'anno scorso era noto che, la celebrazione per la restituzione del Litorale alla madre patria sarebbe stata organizzata dal **Comune di Ancarano** nel 2020. Ma la situazione del coronavirus, iniziata a marzo, ha creato scompiglio un po' dovunque, sballando anche i programmi già definiti. L'emergere di una nuova malattia e dell'epidemia, che è stata revocata appena a giugno, ha interrotto per diversi mesi tutte le attività organizzative. Ci siamo pertanto nuovamente dedicati all'organizzazione della cerimonia, solo a seguito della revoca dell'epidemia ed al ritorno della vita pubblica alla normalità. In base alla situazione, si ipotizzarono i seguenti tre scenari: che non ci sarebbe stata alcuna celebrazione, che ci sarebbe stata una celebrazione con un numero limitato di ospiti e che la celebrazione avvenisse in assenza del pubblico. Vista l'importanza di questa cerimonia per la popolazione locale, in accordo con **l'Associazione dei combattenti per i valori della guerra di liberazione nazionale**, abbiamo concordato che la celebrazione avrebbe dovuto svolgersi. Durante i seguenti incontri, si è deciso di organizzare la celebrazione con un numero limitato di invitati e di rappresentanti, ma l'inasprirsi della situazione sanitaria ci ha imposto un'ulteriore rimodulazione dell'evento. Per il fatto che, la maggior parte della popolazione attesa alla celebrazione sarebbe stata proprio la popolazione più vulnerabile, ossia gli anziani, a luglio si è deciso di organizzare la cerimonia in assenza del pubblico. Per questo motivo, la scelta della caserma della Marina militare slovena ad Ancarano si è rivelata giusta. La caserma è infatti il luogo ideale per l'occorrenza: si trova in un'area chiusa e protetta ed è un ambiente molto ben ordinato e curato. E quindi l'organizzazione è potuta finalmente partire a tutta forza verso la fine di luglio, quando il Comune di Ancarano ha ricevuto anche l'approvazione dell'utilizzo del luogo scelto da parte del Ministero della Difesa della Repubblica di Slovenia. Alla luce dell'emergenza Co-

številom gostov in delegatsko udeležbo, a je ponovno zaostrovanje zdravstvene situacije terjalo vnovičen premislek. Zaradi dejstva, da je najštevilčnejša populacija, pričakovana na proslavi, prav starejša generacija, ki je hkrati tudi najbolj ogrožena skupina, je bila julija sprejeta odločitev, da se proslava izvede brez občinstva. Za tovrstno proslavo pa je bila kot idealna lokacija prepoznana Vojašnica Slovenski pomorščaki v Ankaranu, ki se nahaja v zaprtem varovanem območju ter se lahko pohvali z izjemno urejenim in negovanim okoljem. Po odobritvi uporabe lokacije za organizacijo proslave, ki jo je Občina Ankaran pridobila od Ministrstva za obrambo RS, je organizacija konec julija končno lahko stekla. V luči razmer, povezanih s covidom-19, se je proslava odvila brez občinstva, spremljati pa jo je bilo mogoče prek neposrednega televizijskega in radijskega prenosa na TV Slovenija 2 in Radiu Koper.



Sprejem predsednika Pahorja z vojaškimi častmi je izvedla gardna enota Slovenske vojske. / Il presidente Pahor è stato accolto con gli onori militari dall'esercito sloveno. (Foto: Tamino Petelinšek, STA)



Predsednik je povedal, da pogreša več sodelovanja in medsebojnega spodbujanja. / Il presidente ha affermato che desidererebbe vedere più collaborazione e incoraggiamento reciproco. (Foto: Tamino Petelinšek, STA)

Omejen čas in hitra organizacija

Ker so bile smernice za organizacijo proslave sprejete pozno, je bilo časa zelo malo. Občina je k sodelovanju povabila režiserja in pisatelja **Marka Sosiča**, ki je v režiranju te proslave kljub izredno kratkemu roku za priprave in še bolj omejenemu občinstvu videl prav poseben izziv. Prvo srečanje organizacijskega odbora z režiserjem je bilo šele konec julija, celotna organizacija dogodka pa je trajala le poldrugim mesec. Neglede na omejitve so organizatorja in režiser zavihali rokave in si zastavili jasen cilj: organizirati proslavo brez občinstva, ki pa bo enako slovesna kot so tradicionalne proslave z občinstvom.

Projekt sta soorganizirala Občina Ankaran in Združenje borcev za vrednote NOB Ankaran, vse izvedbene in organizacijske aktivnosti pa sta vodila sodelavka kabineta župana **Linda Rotter** in režiser Marko Sosič, ki sta z uigranim sodelovanjem poskrbela za vse podrobnosti proslave – režiser za scenarij, igralce in sne-

vid-19, la cerimonia si è svolta senza la presenza del pubblico. È stato possibile comunque assistere alla cerimonia, attraverso la diretta televisiva e radiofonica rispettivamente assicurate da TV Slovenia 2 e Radio Capodistria.

Tempo limitato e organizzazione veloce

Poiché le linee guida per l'organizzazione della celebrazione sono state adottate in ritardo, c'è stato pochissimo tempo per portare l'evento a buon fine. Il comune ha intrapreso la collaborazione con il regista e scrittore **Marko Sosič**, il quale, nonostante il termine estremamente breve per i preparativi e un pubblico ulteriormente limitato, ha visto l'occasione come una sfida. Il primo incontro del comitato organizzativo con il regista si è svolto appena alla fine di luglio e l'intera organizzazione dell'evento è durata solamente un mese e mezzo. Nonostante le limitazioni in vigore, gli organizzatori e il regista si sono rimboc-



Pozdravni nagovor sta župan Gregor Strmčnik in deček Rok Kužner namenila sanjam o svobodi. / Il sindaco Gregor Strmčnik e Rok Kužner nel discorso di benvenuto hanno parlato di libertà. (Foto: Janez Volmajer)

manja, kabinet župana pa za tehnično-izvedbeni del, potrebne nabave ter dokumente in dovoljenja. Pri tem gre velika zahvala vojašnici Slovenski pomorščaki, ki ni le sprejela proslave v svoje notranje varovano območje, temveč je poskrbela tudi za skrbno urejeno, pokošeno in zgledno pripravljeno okolico. Ob tem so se pripadniki 430. mornariškega bataljona tudi sami vključili v proslavo ter v slavnostni opravi sodelovali v vojaškem postroju.

Dan pred proslavo je potekala generalka. Oder, kamere, zvočniki, osvetljava in povezave za prenos proslave v živo so bili že postavljeni, prisotni organizatorji in sodelujoči pa smo tistega dne napeto pričakovali začetek vaje. Generalka nas je pustila brez besed. Čeprav pravzaprav nismo vedeli, kaj pričakovati, so bila vsa naša pričakovanja presežena. Navdušenje nad ganljivimi podobami, doživetimi recitacijami in nastopi na odru, ki je s svojim bleščanjem predstavljal morje, nas je popolnoma prevzelo. Organizatorji, televizijci in izvajalci – vsi smo bili navdušeni. In le upali smo, da bo na dan proslave tudi občinstvo pred zasloni enako navdušeno, enako ganjeno.

Popoln dan in popolno izvedena proslava

Na popoln, sončen septembrski dan je bilo vse pripravljeno za sprejem in prihod **predsednika Republike Slovenije Boruta Pahorja**, ki so ga na območju vojašnice sprejeli z vojaškimi častmi v izvedbi gardne enote Slovenske vojske. Časten prihod predsednika republike ob v živo zaigrani slovenski himni sta začetku proslave dala dodatni slovesno, pomembno noto. Po sprejemu in pozdravu praporščakov, ki so ponosno stali ob odru s prapori svojih domačih krajev, se je predsednik Pahor v vlogi častnega gosta pridružil maloštevilnim prisotnim: organizatorjem, slavnostni govornici in tehničnemu osebju.

Po uvodnem pozdravu podžupanj **Barbare Švagelj** in **mag. Martine Angelini** je prisotne in gledalce pred zasloni in poslušalce pred radijskimi sprejemniki pozdravila predsednica Zdru-



Častna govornica Majda Širca je spregovorila o spoštljivosti in odgovornosti do zgodovine. / L'oratrice d'onore, Majda Širca ha parlato di rispetto e responsabilità verso la storia. (Foto: Janez Volmajer)

cati le maniche ponendosi un obiettivo chiaro: organizzare una cerimonia senza pubblico, mantenendo però la solennità delle celebrazioni tradizionali.

Il progetto è stato co-organizzato dal Comune di Ancarani e dall'Associazione dei combattenti per i valori della guerra di liberazione nazionale di Ancarani. **Linda Rotter**, dipendente del Gabinetto del sindaco, si è occupata di tutte le attività organizzative e assieme al regista Marko Sosič hanno formato un duo ben coordinato, che si è occupato di tutti i particolari della cerimonia. Nello specifico, il regista si è occupato della sceneggiatura, degli artisti e delle registrazioni, mentre il gabinetto del sindaco ha svolto le mansioni tecnico-esecutive necessarie, ha provveduto agli ordini, ai documenti e alle autorizzazioni. Un grande ringraziamento va alla caserma della Marina slovena, che non ha solamente accolto la cerimonia presso la propria sede, ma si è anche occupata della sistemazione e la cura dell'area. Al contempo, anche i membri del 430° Battaglione Navale hanno, in divisa solenne, preso parte alla celebrazione.

Alla vigilia della cerimonia si è tenuta la prova generale. Il palco, le telecamere, gli altoparlanti, le luci e i collegamenti per trasmettere l'evento in diretta erano già stati allestiti e gli organizzatori ed i partecipanti presenti attendevano quasi con ansia l'inizio delle prove. La prova generale ci ha lasciato senza parole. Anche se non sapevamo davvero cosa aspettarci, le nostre aspettative sono state ampiamente superate. L'entusiasmo per le immagini commoventi, le recitazioni coinvolgenti e le esibizioni sul palco, che con il suo luccichio rappresentava il mare, ci ha assolutamente travolti. Siamo stati tutti molto colpiti: gli organizzatori, gli operatori televisivi e gli artisti e abbiamo sperato che, durante la diretta della cerimonia, il pubblico davanti agli schermi si sarebbe emozionato e commosso in egual maniera.



Čustven in doživet nastop je potekal na bleščečem odru, ki je predstavljal morje. / La esibizioni toccanti e sentite si sono svolte su un palco scintillante che rappresentava il mare. (Foto: Janez Volmajer)

ženja borcev za vrednote NOB **Darinka Vovk**, za njo pa je pred kamero nastopil župan Občine Ankaran **Gregor Strmčnik**. »Danes na Primorskem praznujemo – s spoštljivim in hvaležnim spominom na vse pogumne ljudi, ki so sledili in uresničili svoje sanje o svobodi,« je dejal v svojem uvodnem nagovoru, ki sta ga z **Rokom Kužnerjem**, učencem ankaranske šole, posvetila sanjam o svobodi. Častni gost, predsednik Republike Slovenije **Borut Pahor**, je poudaril, da je državni praznik »priložnost, da nas spomni na to, da nas veliko več stvari povezuje kot ločuje in da lahko velike stvari za skupnost dosežemo le skupaj«. Ob tem je izpostavil, da Slovenci še nikoli doslej nismo imeli tako dobrih

Una giornata perfetta e una celebrazione eseguita benissimo

Ad accogliere il **Presidente della Repubblica di Slovenia Borut Pahor**, oltre ad una bellissima e soleggiata giornata, è intervenuto l'esercito sloveno, il quale ha eseguito l'onorificenza militare in onore dell'alta carica dello stato. Il solenne arrivo del Presidente della Repubblica con l'intonazione dell'inno nazionale sloveno ha dato un'ulteriore importante nota all'inizio della celebrazione. Dopo l'accoglienza ed il saluto degli alferi, che con orgoglio sono saliti sul palco con le bandiere dei propri luoghi d'origine, il presidente Pahor, nel ruolo di ospite d'onore, si è unito alla ristretta cerchia di persone del pubblico, composta dagli organizzatori, dagli oratori e dallo staff tecnico.



Prisotni gostje so bili navdušeni nad nastopi igralcev in glasbenikov, ki so s tenkočutnim, intimnim nastopom uspeli približati zgodovinske stiske in sanje. / I presenti sono rimasti colpiti dagli attori e dai musicisti, che con esibizioni sensibili e intime sono riusciti ad avvicinare al pubblico le angosce storiche e i sogni per il futuro. (Foto: Janez Volmajer)

pogojev za razvoj, kot jih imamo danes, a kljub temu pogrēša več sodelovanja in medsebojnega spodbujanja. Osrednja govornica slovesnosti **Majda Širca** pa je v svojem dolgem, poznavalskem govoru opozorila, da se zgodovino rado obrača, potvarja, se jo poenostavlja in prilagaja ter da je banalnost zla tisto, s čimer se soočamo danes. V zgodovino se je treba, kot je opozorila, ozirati z vso strokovnostjo in odgovornostjo, jo razumeti, predstavljati, arhivirati, sicer tvegamo nove zločine – zločine spozabe.

Sledil je kulturni program, ki so ga izjemno čustveno in doživeto izvedli **Aleš Valič**, **Matija Rupel** in **Nikla Petruška Panizon**. Za glasbene vložke na odru so poskrbeli **Drago Mislej - Mef**, **Irena** in **Letizia Yebouah** ter **Piero Purich**. Gledalci televizijskega prenosa pa so izmenjaje sledili prenosu z odra in video-posnetkom glavnega povezovalca proslave zgodovinarja **dr. Boruta Klabjana**, ki je orisal dogajanje tistega časa in ponovno prikazal zgodovino, ki je privedla do takratne priključitve Primorski. V proslavo so bili tenkočutno vpeti tudi drugi glasbeni posnetki: **Orkester slovenske vojske**, **Rudi Bučar & Frčafelle**, **MpeZ Brnistra** in **otroški pevski zbor OŠV Ankaran**. Proslava se je zaključila s posnetkom pesmi »Vstala Primorska«, ki jo je pevski zbor Brnistra odpel na pomolu v Valdoltri.

Občina Ankaran, Kabinet župana /
Comune di Ancarano, Gabinetto del sindaco

A seguito del saluto introduttivo delle vicesindache, **Barbara Švigelj** e **Martina Angelini**, è intervenuta la presidente dell'Associazione dei combattenti per i valori della guerra di liberazione nazionale, **Darinka Vovk**, la quale in nome dell'organizzazione che rappresenta ha salutato tutti i telespettatori e gli ascoltatori da casa. Assieme all'alunno della scuola ancaranese **Rok Kužner**, ha preso la parola il sindaco del Comune di Ancarano, **Gregor Strmčnik**. Il suo discorso, dedicato ai sogni di libertà, ha evidenziato che "Oggi il Litorale è in festa – ricordando con rispetto e gratitudine le persone coraggiose, che hanno seguito e raggiunto il proprio sogno di libertà". L'ospite d'onore della cerimonia ossia il presidente della Repubblica di Slovenia, **Borut Pahor**, ha evidenziato invece come la festa nazionale sia "l'occasione per ricordare che ci sono più cose che ci uniscono rispetto a quelle che ci separano e che le grandi opere della società vengono raggiunte assieme". Ha continuato accentuando il fatto che, noi sloveni non abbiamo mai avuto condizioni di sviluppo così buone come le abbiamo oggi, tuttavia riscontra una mancanza di collaborazione e di incoraggiamento reciproco. L'oratrice d'onore, la sig.ra **Majda Širca**, nel suo lungo e sentito discorso, ha sottolineato che la storia viene spesso manipolata, falsificata, semplificata e adattata e che è la banalità del male alla quale dobbiamo far fronte oggi. Secondo la Širca, la storia deve essere vista in modo professionale e responsabile, va compresa, presentata e archiviata, altrimenti si rischiano nuovi crimini - crimini di disprezzo.

Il programma culturale ha visto l'esibizione estremamente emozionante ed emotiva di **Aleš Valič**, **Matija Rupel** e **Nikla Petruška Panizon**. **Drago Mislej-Mef**, **Irena** e **Letizia Yebouah** e **Piero Purich** hanno invece fornito sul palco alcuni inserti musicali. I telespettatori hanno seguito la trasmissione formata da immagini alternate dal palco e dalle riprese del moderatore principale della celebrazione, lo storico **prof. Borut Klabjan**, che ha riassunto gli eventi di quel periodo e ha ripresentato la storia che ha portato allora al ricongiungimento del Litorale.



Pripadniki 430. mornariškega bataljona so na proslavi sodelovali v slavnostnih oblekah. / I membri del 430° Battaglione Navale hanno preso parte alla celebrazione in divisa solenne. (Foto: Janez Volmajer)

Anche altre registrazioni musicali sono state inserite con cura nella celebrazione: l'**Orchestra dell'esercito sloveno**, **Rudi Bučar & Frčafele**, il coro misto **Brnistra** e il **coro dei bambini della scuola elementare di Ancarani**. La cerimonia si è conclusa con la registrazione dell'inno "Vstala Primorska", cantata dal coro misto Brnistra sul molo di Valdoltra.

Za vse, ki ste proslavo morebiti zamudili ali pa bi si jo radi ponovno ogledali, je na spletni strani Občine Ancaran objavljena spletna povezava na posnetek proslave.

Coloro che non sono riusciti a vedere la trasmissione, possono visionare il sito del Comune di Ancarani, sul quale potrete accedere alla registrazione della cerimonia.

Koncert ob 250. obletnici smrti Giuseppeja Tartinija / Concerto in occasione del 250° anniversario della morte di G. Tartini

Pod mogočnimi oboki hotela Convent v Adrii Ancaran se je 3. septembra odvil pravi mali spektakel klasične glasbe. Violinist **Črtomir Šiškovič** je ob spremljavi godalnega kvarteta **Dissonance** navdušil s skladbami Giuseppeja Tartinija in njegovega učenca Domenica Dall'Oglia, kvartet pa je zaigral še skladbo Ludwiga van Beethovna in s tem predstavil še skladatelja, ki se je rodil prav v letu Tartinijeve smrti.

Kvartet Dissonance sicer sestavljajo štirje priznani slovenski glasbeniki: violončelist **Klemen Hvala**, violinista **Janez Podlessek** in **Matjaž Porovne** ter violist **Oliver Dizdarevič**.

V vlogi gostitelja sta goste, med njimi župane sosednjih istrskih občin ter predstavnike projekta Tartini 250 in EPK 2025, sprejela **župan Gregor Strmčnik** in **podžupanja Barbara Švagelj**. Tako obiskovalci, katerih število je bilo zaradi ukrepov za zavezitev virusa žal omejeno, kot tudi gostitelji, skupaj z vodstvom



Violinist Črtomir Šiškovič je s kvartetom Dissonance glasbeno povezal Občino Ancaran in projekt Tartini 250. / Il violinista Črtomir Šiškovič, accompagnato dal quartetto Dissonance, ha unito musicalmente il Comune di Ancarani al progetto Tartini 250. (Foto: Uredništvo / La redazione)

Lo scorso 3 settembre, sotto gli imponenti archi dell'hotel Convent dell'Adria Ancaran, abbiamo assistito ad un vero e proprio piccolo spettacolo di musica classica. Accompagnato dal quartetto d'archi **Dissonance**, il violinista **Črtomir Šiškovič** ha impressionato il pubblico con alcune composizioni di G. Tartini e del suo allievo Domenico Dall'Oglia.

Il quartetto ha inoltre suonato una composizione di Ludwig van Beethoven, omaggiando così il compositore, nato proprio nell'anno della morte di Tartini. Il quartetto Dissonance è composto da quattro rinomati artisti sloveni, ovvero dal violoncellista **Klemen Hvala**, dai violinisti **Janez Podlessek** e **Matjaž Porovne** e dal violista **Oliver Dizdarevič**.

Gli ospiti, tra i quali i sindaci dei vicini comuni istriani e i rappresentanti del progetto Tartini 250 e della CEC, sono stati accolti dal **sindaco Gregor Strmčnik** e dalla **vicesindaca Barbara**

družbe Adria Ankarano, so se strinjali, da bi si v prihodnje želeli več tovrstnih dogodkov.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti
v sodelovanju z EPK Pi2025 / Comune di Ancarano, Dipartimento attività
sociali in collaborazione con CEC Pi2025

Švigelj. Sia il pubblico, il cui numero è stato purtroppo limitato a causa delle misure per il contenimento del virus, sia gli organizzatori congiunti alla direzione dell'Adria Ankarano, hanno espresso la volontà di proporre in futuro più eventi di questo tipo.

Pogovorni večer v Valdoltri / Serata colloquiale a Valdoltra

23. avgusta se je ob sončnem zahodu na plaži v Valdoltri odvil izjemno zanimiv večer, ki sta ga organizirala Gledališče Koper in Obalaplus. Dogodek je zaokrožil prireditve v sklopu Primorskega poletnega festivala v Ankaranu.

V času, ko je svet na težki preizkušnji in je splet preplavljen z informacijami in mnenji, ki se velikokrat dnevno spreminjajo, je kritično razmišljanje ključnega pomena. O naši novi realnosti so se pogovarjali **Katja Pegan**, direktorica primorskega gledališča in gonilo kulturnega obalnega dogajanja, **Damjan Kozole**, režiser filmov o slovenski realnosti, **Dorijan Marušič**, zdravnik in nekdanji minister za zdravje, in **Polona Senčar**, poznavalka slovenskega turizma. Gledalci so skozi njihovo razmišljanje lahko spoznali, kako covid-19 in z njim povezani ukrepi vplivajo na delovanje slovenskega gledališča in filma, kakšna sta trenutno stanje in prihodnost domačega in mednarodnega turizma ter kako ocenjujejo uspešnost vlade pri reševanju posledic, ki jih prinašajo ukrepi za zajezitev virusa. Vsi sodelujoči so se strinjali, da bomo situacijo lahko reševali le z enotnostjo in solidarnostjo drug do drugega. Razpravo sta vodila in odlično povezala v celoto **Bojana Leskovar** in **Tomaž Perovič**.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali

Il 23 agosto, al tramonto, si è svolta sulla spiaggia di Valdoltra una serata molto interessante, organizzata dal Teatro di Capodistria e dall'Obalaplus, che ha concluso la serie di eventi del Festival estivo del Litorale ad Ancarano.

In un periodo in cui il mondo è messo alla prova e la rete è invasa da informazioni e opinioni che cambiano spesso giornalmente, il pensiero critico e le riflessioni sono di fondamentale importanza. Per l'occasione sono intervenuti con le loro opinioni sulla nostra nuova realtà **Katja Pegan**, direttrice del Teatro di Capodistria nonché fautrice degli avvenimenti culturali costieri, **Damjan Kozole**, regista cinematografico che racconta la realtà slovena, **Dorijan Marušič**, medico ed ex ministro della Salute e **Polona Senčar**, esperta del settore turistico sloveno. Attraverso il loro pensiero, gli spettatori hanno potuto apprendere come il covid-19 e le sue relative misure influenzano lo svolgimento dell'attività teatrale e cinematografica slovena, qual è lo stato attuale e quale sono le prospettive future per il turismo sloveno e internazionale e come essi valutano il risultato del governo nell'affrontare le conseguenze delle misure di contenimento del virus. I partecipanti hanno convenuto che saremo in grado di risolvere la situazione solamente con l'unità e la solidarietà reciproca. La discussione è stata egregiamente condotta da **Bojana Leskovar** e **Tomaž Perovič**.



Med pogovorom ob morju od leve proti desni: Bojana Leskovar, Dorijan Marušič, Katja Pegan, Damjan Kozole, Polona Senčar in Tomaž Perovič. / Durante la discussione in riva al mare, da sinistra verso destra: Bojana Leskovar, Dorijan Marušič, Katja Pegan, Damjan Kozole, Polona Senčar e Tomaž Perovič. (Foto: Dean Grgurica)

Priprava na oddajo druge prijavne knjige za naziv Evropska prestolnica kulture (EPK) / Preparazione per la presentazione del secondo libro di candidatura per la Capitale europea della cultura (CEC)

Nezadržno se bliža čas, ko bo skupina na čelu projekta za pripravo prijave za pridobitev naziva Evropska prestolnica kulture 2025 oddala drugo prijavno knjigo.

Postopek kandidature poteka v dveh krogih; v prvem je bila prijava mesta Piran s partnerji Izolo, Koprom in Ankaranom uspešna. V drugi krog so se uvrstili še Nova Gorica, Ljubljana in Ptuj.

Druga prijavna knjiga je nastajala v drugačnih okoliščinah. Zaradi epidemije je bilo srečevanje vseh sodelujočih zelo oteženo in veliko dela je potekalo po videokonferenčnih povezavah. Izvedena je bila vrsta delavnic v sklopu programa Tlakovec, ki je na pot polagal simbolne tlakovec in tako tlakoval trdno podlago za pripravo prijavne knjige in izvedbo samega projekta. V Piranu je bila poleti vzpostavljena pisarna EPK Piran – Pirano 4 Istria2025, istočasno pa smo predstavniki štirih občin začeli pripravljati izhodišča in podlage za oblikovanje skupne strategije kulture, ki smo jo poimenovali Kultura PIKA.

Sodelovanje je pripeljalo do osnutka dokumenta, ki odraža predvsem željo, da bi se skupni kulturni prostor, ki ga štiri istrske občine živimo že ves čas, začel udeleževati tudi na konkretnih ravni. Želimo si povezati programe in vsebine, omogočiti večjo dostopnost do kulturnih inštitucij in infrastrukture, predvsem pa izobraževati občinstvo, začenši z najmlajšimi, za prepoznavanje kakovostne umetnosti in kulture, s ciljem, da bodo v odraslih letih posegali po teh vsebinah. Skupaj smo prepoznali, kaj je treba narediti, da bodo kulturni delavci in umetniki sploh lahko ustvarjali – omogočiti jim je treba prostor, finančno podporo in različne načine predstavljanja širši javnosti. Nenazadnje pa je treba poskrbeti tudi za to, da bo med mladimi, ki danes izbirajo svojo poklicno in ustvarjalno pot, več tistih, ki bodo svoje možnosti videli v umetnosti in kulturi.

Skupna strategija kulture štirih obmorskih občin je ključen razvojni dokument, tako kot je kandidatura za Evropsko prestolnico kulture ključen razvojni projekt. Ne glede na uspešnost slednjega pa so v sklopu tega procesa jasno izkazani volja in na-

E' praticamente alle porte la data di presentazione del secondo libro di candidatura, preparato dal gruppo a capo del progetto per il titolo di Capitale europea della cultura 2025.

Il processo di candidatura si svolge in due turni; nel primo, la candidatura della città di Pirano con i partner Isola, Capodistria e Ancarano che e' andata a buon fine. Nel secondo turno si sono classificate anche Nova Gorica, Lubiana e Ptuj.

Il secondo libro di candidatura è stato preparato in circostanze diverse. A causa dell'epidemia, riunire tutti i partecipanti è stato molto difficile e molto lavoro è stato svolto tramite videoconferenza. Nell'ambito del programma Tlakovec sono stati svolti una serie di laboratori, che prevedevano la sistemazione di mattonelle simboliche lungo la strada per porre basi solide all'implementazione del libro di candidatura e al progetto stesso. In estate è stato aperto a Pirano l'ufficio CEC Piran - Pirano 4 Istria2025, contemporaneamente i rappresentanti dei quattro comuni hanno iniziato a preparare i punti di partenza e le basi per la preparazione di una strategia culturale comune, chiamata Cultura PIKA.

Grazie a questa collaborazione e' nata una bozza di documento, che riassume il desiderio che l'espressione culturale inizi ad essere implementata ad un livello più concreto. Da qui nasce l'idea di collegare programmi e contenuti, fornire un maggiore accesso alle istituzioni e alle infrastrutture culturali, e soprattutto educare il pubblico, a partire dai più giovani, a riconoscere arte e cultura di qualità con l'obiettivo di seguirne il richiamo anche durante l'età adulta. Abbiamo identificato cosa è necessario fare per consentire agli operatori culturali e agli artisti di fare il proprio lavoro: è necessario dare loro spazio, sostegno finanziario e svariati modi di presentarsi al grande pubblico. Dobbiamo inoltre fare in modo che i giovani si interessino di più alla carriera nell'ambito artistico e culturale.

La strategia culturale dei quattro comuni costieri è un documento di sviluppo chiave, così com'è un progetto chiave la candida-



Priprava prijavne knjige je rezultat plodnega dela projektne skupine in številnih sestankov. / La preparazione del libro per la candidatura è il risultato dell'ottimo lavoro del gruppo di progetto e di numerosi incontri. (Foto: www.Piran2025.eu)

men, predvsem pa potreba, da se ključni deli strategije tudi udejanjijo.

Projektna skupina EPK Piran-Pirano 4 Istria2025 /
Gruppo di progetto CEC Piran-Pirano 4 Istria2025

tura a Capitale europea della cultura. Indipendentemente dal buon esito della candidatura, c'è il desiderio e la volontà di concretizzare e di attuare le parti chiave della strategia.

Nov odlok o občinskih socialnih pomočeh v Ankaranu / Nuovo decreto sul sussidio sociale comunale ad Ancarano

Z mislijo na socialno najbolj ogrožene je Občina Ankaran spomladi sprejela nov Odlok o dodeljevanju socialnih pomoči v Občini Ankaran, ki je razširil nabor možnih socialnih pomoči in socialno najbolj ogroženim prinesel možnost večkratne uveljavitve določenih socialnih pomoči.

Novi odlok prinaša novosti na različnih področjih. Družinam z otroki in mladostniki poleg denarne pomoči pri nakupu šolskih potrebščin za osnovnošolce omogoča tudi pomoč pri nakupu delovnih zvezkov in šolskih učbenikov za osnovno in srednjo šolo (tistih, ki jih učenci ne dobijo brezplačno iz šolskega sklada) ter nakupu šolskih potrebščin kot tudi pri plačilu dijaških vozovnic, stroškov šole v naravi osnovnošolcem, ki niso deležni plačila nadstandardnih dejavnosti (otroci, ki obiskujejo osnovno šolo zunaj Ankarana), stroškov počitniškega varstva osnovnošolcev ter stroškov šolske prehrane osnovnošolcem v delu, ki ga ne pokrije subvencija.

Starejšim, gibalno oviranim ali kronično bolnim novi odlok omogoča pomoč pri plačilu storitev socialnega servisa: dnevne dostave kosil na dom, varovanja na daljavo ter storitev spremstva in pomoči pri posameznih opravilih starejšim in invalidnim osebam.

Posameznikom, družinam in osebam, ki živijo v skupnih gospodinjstvih, novi odlok omogoča denarno pomoč pri plačilu ogrevanja, obveznih dimnikarskih storitev, vodarine, omrežnine, električne energije, komunalnih storitev, nakupu ozimnice in nujno potrebnih življenjskih potrebščin (hrana, obutev, oblačila ipd.) ter kritju drugih stroškov za premostitev trenutne materialne ogroženosti upravičenca. Odlok predvideva tudi pomoč pri kritju zdravstvenih storitev, zdravil, medicinskih pripomočkov in dietne prehrane, ki so nujno potrebni in niso zagotovljeni z obveznim zdravstvenim zavarovanjem, ter plačilo stroškov, povezanih z zdravljenjem odvisnosti.

Vloge za dodelitev socialnih pomoči so dostopne v vložišču Občine Ankaran, Regentova 2, na občinski spletni strani <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci> ter na Centru za socialno delo (CSD) Južna Primorska, Enota Koper, Cankarjeva 6. Vlagatelji oz. njihovi zakoniti zastopniki vlagajo vloge za dodelitev občinske socialne pomoči na enoti CSD v Kopru, Cankarjeva 6.

Tenendo presenti le persone socialmente più svantaggiate, in primavera il comune di Ancarano, ha adottato un nuovo decreto sull'assegnazione del sussidio sociale nel comune di Ancarano, che ha ampliato la gamma dei possibili sussidi sociali e ha dato ai più vulnerabili la possibilità di avvalersi di diversi benefici sociali.

Il nuovo decreto porta novità in vari segmenti. Alle famiglie con bambini e adolescenti, oltre all'assistenza finanziaria per l'acquisto di materiale scolastico per i bambini della scuola primaria, fornisce anche supporto nell'acquisto di libri di esercizio e libri di testo scolastici per la scuola primaria e secondaria (quelli che gli studenti non ricevono gratuitamente dal fondo scolastico) e per l'acquisto di materiale scolastico, come anche il pagamento dei biglietti trasporto, i costi della scuola in natura per la scuola primaria, per coloro che non usufruiscono gratuitamente del programma allargato (bambini che non frequentano la scuola primaria ad Ancarano), costi della sorveglianza durante le vacanze scolastiche per la scuola primaria e i costi dei pasti scolastici per i bambini della scuola primaria nella parte non coperta dalla sovvenzione.

Il nuovo decreto prevede che agli anziani, ai portatori di handicap o ai malati cronici, vengano pagati i servizi sociali: consegna dei pasti a domicilio, sorveglianza a distanza e servizi di assistenza per mansioni quotidiane per anziani e disabili.

Per i singoli, le famiglie e le persone che vivono in nuclei familiari il nuovo decreto prevede un aiuto finanziario per il pagamento del riscaldamento, servizi obbligatori di spazzacamino, acqua, oneri di rete, elettricità, servizi urbani, provviste invernali e beni di prima necessità (cibo, calzature, abbigliamento, ecc.) e per la copertura di altri costi per superare l'attuale disagio finanziario del beneficiario. Il decreto prevede anche un sostegno per la copertura di servizi medici, medicinali, dispositivi medici e alimenti dietetici, ritenuti indispensabili ma non coperti dall'assicurazione sanitaria obbligatoria, nonché il pagamento delle spese relative al trattamento delle dipendenze.

Le domande per il sussidio sociale sono disponibili presso la cancelleria del Comune di Ancarano, Via Ivan Regentova 2, sul sito internet del comune <https://obcina-ankaran.si/sl/za-obcane/vloge-in-obrazci> e presso il Centro per l'assistenza sociale (CAS) del Litorale, unità di Capodistria, Via Ivan Cankar 6. I richiedenti o i loro rappresentanti legali devono presentare domanda per l'assegnazione del sussidio sociale comunale presso l'unità CAS di Capodistria, Via Ivan Cankar 6.

Okus morja na Študentu 2.0 / Sapore di mare allo 'Študent 2.0'

Čeprav je že jesen, je spomin na brezskrbno poležavanje na plaži še vedno zelo svež. Za še bolj prijetno preživljanje poletnih radostih na obali Ankarana je letos poskrbela skupina mladih, delovnih in zagnanih ljudi, ki so pod okriljem občinskega programa za mlade prenovili, dogradili in oživili gostinski lokal na plaži Študent.

Novo pohištvo, obogatena ponudba pijač in vedno nasmejano osebje so poskrbeli za odlično vzdušje. Ekipa mladih sodelavcev je z elanom in veliko mero odgovornosti v vročini in včasih tudi težkih razmerah opravljala skladiščenje, strežbo, pripravo hrane in razvoz. Obiskovalci so bili navdušeni nad energijo, obisk pa je presegel vsa pričakovanja. Ob doslednem spoštovanju higienskih in varovalnih ukrepov, ki so zdaj že postali stalnica, se je lahko izvedlo le nekaj zelenih dogodkov in vsebin. Najbolj priljubljene so bile kuharske delavnice z vodjo kuhinje na Študentu, tekmovalko Masterchefa Slovenija 2020 Kajo Balentič, ki je letošnje poletje s svojimi kulinaričnimi dobrotami navduševala tudi goste v gostinskem lokalu na plaži v Valdoltri. Veliko veselja in tekmovalnega duha pa so prinesle igre pikada, kart in more.

V upanju na ugodnejše razmere se ekipa Študenta že pripravlja na naslednjo sezono. V lokalu nameravajo s podaljšanjem točilnega pulta in nakupom novega ledomata zagotoviti še hitrejšo in boljšo postrežbo, v načrtu pa je tudi prenova sanitarij. Mladi občani so znova dokazali, da se z združenimi močmi in pridnimi rokami lahko doseže marsikaj.

Občina Ankaran, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ancarano, Dipartimento attività sociali



Obiskovalci so bili nad prenovljenim Študentom navdušeni. / La rinnovata spiaggia Študent ha colpito i visitatori! (Foto: Uredništvo / La redazione)

Sebbene sia autunno già inoltrato, il ricordo del periodo nel quale stavamo sdraiati tranquilli sulla spiaggia è ancora freschissimo. Quest'anno, nell'ambito del programma comunale per i giovani, un gruppo di laboriosi ed entusiasti giovani, si è dato da fare per rendere il periodo estivo sulle rive di Ancarano ancora più piacevole: hanno rinnovato, migliorato e rilanciato il bar sulla spiaggia Študent.

Alcuni mobili nuovi, una migliore offerta gastronomica e il personale sempre sorridente hanno creato una piacevole atmosfera allo Študent. Con molto entusiasmo e grande responsabilità, infatti, un gruppo di giovani collaboratori si è occupato della conservazione, del servizio, della preparazione e della consegna del cibo, il tutto sotto il sole cocente e a volte anche in condizioni alquanto difficili. I visitatori sono stati colpiti dall'energia e l'offerta ha superato ogni aspettativa. In virtù del rigoroso rispetto delle norme igieniche e protettive, che sono diventate ormai una costante, è stato possibile realizzare solo alcuni degli eventi e dei contenuti desiderati. Gli appuntamenti più apprezzati sono stati i laboratori di cucina con Kaja Balentič, chef della cucina dello Študent e con-

corrente di Masterchef Slovenia 2020, la quale quest'estate ha impressionato con le sue prelibatezze culinarie anche nella cucina del bar sulla spiaggia di Valdoltra. I giochi delle freccette, delle carte e la mora hanno portato divertimento e risvegliato lo spirito competitivo tra i visitatori della spiaggia.

Sperando in condizioni più favorevoli, il gruppo dello Študent si sta già preparando per la prossima stagione. Il bar intende fornire un servizio migliore e più veloce ampliando il bancone del bar e acquistando una nuova macchina per il ghiaccio. È previsto inoltre, il rinnovo dei servizi igienici. I più giovani hanno nuovamente dimostrato, che l'unità fa la forza e che con il lavoro sodo si possono raggiungere traguardi importanti.

Med prostovoljci Sopotnikov tudi podžupanja / Anche la vicesindaca tra i volontari dell'ente Sopotniki

V okviru evropskega tedna mobilnosti je letos v Zavodu Sopotniki spet stekla vseslovenska akcija Župani za volani, ki se ji je tokrat pridružila **podžupanja Občine Ankaran Barbara Švagelj**. Gospo Eldo Fras, sicer redno uporabnico prevozov Sopotnikov, je odpeljala na pregled v Splošno bolnišnico Izola. Med vožnjo sta prijetno poklepetali, gospa Fras pa je bila izjemno zadovoljna, da se je imela priložnost peljati v tako prijetni družbi. Svojo voznico je presenetila z domačim jabolčnim zavitkom – tistim »ta pravim«, kot so ga delale babice.

Nell'ambito della Settimana europea della mobilità, è stata anche quest'anno in tutta la Slovenia, lanciata la campagna "Sindaci al volante", alla quale ha partecipato questa volta **la vicesindaca del Comune di Ancarano, Barbara Švagelj**. La vicesindaca ha accompagnato ad una visita medica presso l'Ospedale generale di Isola la signora Elda Fras, fruitrice abituale del servizio dell'ente Sopotniki. Durante il tragitto hanno avuto modo di chiacchierare piacevolmente e la signora Fras è stata estremamente contenta di aver avuto l'opportunità di viaggiare in una così piacevole

Za prostovoljce, ki svoj čas namenijo starejšim občanom, na dan vožnje poskrbijo lokalni podporniki – Pekarna Aria jih pogosti z brezplačnim rogljičem, OŠV Ankarans kosilom, Kavarna.net pa s kavico. Da se sopotniki vozijo v vedno čistem avtu, pa poskrbi odlično sodelovanje z avtopralnico Tanja iz Kopra, ki omogoča brezplačno pranje avtomobila enkrat mesečno oz. po potrebi.



Gospa Fras je bila navdušena nad vožnjo s podžupanjo Barbaro Švagelj. / La signora Fras è stata contenta di poter viaggiare in compagnia della vicesindaca Barbara Švagelj. (Foto: Barbara Krašovec)

Tudi v prihodnje bo zagotovljena podpora Občine Ankarano projektu Sopotniki, ki sledi zastavljenim ciljem: zagotavljati udoben, varen in prijeten prevoz za starejše občane, pisati skupne zgodbe ter dokazovati, da so resnično »več kot le prevoz«.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali

A sostenere i volontari, che dedicano il loro tempo agli anziani durante la giornata in cui effettuano il servizio, intervengono la panetteria Aria, che offre loro un cornetto, la scuola elementare di Ancarano un pasto caldo e il bar Kavarna.net un caffè. L'eccellente collaborazione con l'autolavaggio Tanja di Capodistria, il quale offre un lavaggio gratuito quando necessario, consente ai passeggeri di salire sempre su una vettura pulita.

compagnia. La signora Fras ha sorpreso la propria autista con una vera e propria torta di mele fatta in casa - come la facevano le nonne.

Il Comune di Ancarano continuerà ad offrire il proprio sostegno al progetto Sopotniki e di perseguire gli obiettivi prefissati: continuare a fornire trasporti confortevoli, sicuri e comodi per gli anziani, scrivere storie comuni e dimostrare che sono veramente "più che semplici trasporti".

Znan je prejemnik priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča / E' noto il ricevente del riconoscimento intitolato ad Alojz Kocjančič

Občina Ankarano, Mestna občina Koper, Občina Izola in Občina Pirano so s sprejetjem novega Odloka o podeljevanju priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča znova obudile to pomembno priznanje, namenjeno posameznikom, skupinam, društvom, zavodom in drugim za posebne dosežke pri oblikovanju, raziskovanju in ohranjanju kulturne identitete Istre ter njeni prepoznavnosti v širšem prostoru. Razpis za podajo predlogov je bil objavljen 2. julija 2020. Predlagana sta bila dva kandidata. Komisija, ki jo tvorijo priznani umetniki in kulturni delavci **Ines Cergol, Roberta Vincoletto, Edelman Jurinčič, Neva Zajc in Natalija Planinc**, je proučila utemeljitve in med dvema predlaganima kandidatoma z večino glasov vseh članov za prejemnika priznanja z nagrado Alojza Kocjančiča izbrala pesnika, publicista in prevajalca **Berta Pribca**.



Priznanje z nagrado Alojza Kocjančiča je komisija namenila Bertu Pribcu, posthumno. / Il riconoscimento con il premio intitolato ad Alojz Kocjančič è stato conferito postumo a Bert Pribca. (Foto: BoBo)

Il Comune di Ancarano, il Comune Città di Capodistria, il Comune di Isola e il Comune di Pirano, con l'adozione del nuovo Decreto per il riconoscimento e il premio intitolato ad Alojz Kocjančič, hanno rilanciato questo importante riconoscimento, destinato ai singoli, ai gruppi, alle associazioni, agli enti e altri per meriti particolari nel campo della formazione, della ricerca e della conservazione dell'identità culturale dell'Istria e della sua riconoscibilità in un territorio più ampio. Il bando per presentare le proposte è stato pubblicato il 2 luglio 2020. Sono stati proposti due candidati. La commissione, composta da rinomati artisti e operatori culturali, **Ines Cergol, Roberta Vincoletto, Edelman Jurinčič, Neva Zajc e Natalija Planinc**, ha esaminato le motivazioni e fra due candidati con la maggioranza dei voti ha scelto come ricevente del riconoscimento e del premio intitolato ad Alojz Kocjančič, il poeta, giornalista e traduttore **Bert Pribca**.

Slovesna razglasitev nagrade bo ob slovenskem kulturnem prazniku.

Občina Ankarano, Oddelek za družbene dejavnosti /
Comune di Ankarano, Dipartimento attività sociali

La cerimonia di premiazione si svolgerà in occasione del Festa nazionale della cultura slovena.

»Ta prostor je bilo treba ovrednotiti, ker je okolica prelepa.« / »Questo luogo doveva essere valorizzato perché il paesaggio è bellissimo.«



Živimo v času, ki je zaznamovan s tem novodobnim virusom, in mnogi se ne zavedajo, koliko nam kultura daje v tem obdobju. / Viviamo in un'epoca segnata da questo virus moderno e molti non sono consapevoli di quanto la cultura ci stia dando in questo difficile periodo. (Foto: osebni arhiv / archivio personale)

Marko Sosič, primorski pisatelj in režiser, ki se je podpisal pod scenarij in režijo letošnje proslave ob vrnitvi Primorske k matični domovini, zase pravi, da je rojen za tveganja. A jih rad sprejme, prav tako kot je takoj sprejel izziv režije proslave v Ankaranu, ki je bila zaradi svojih omejitev tvegana, a prav zato še bolj zanimiva. Poleg odlične proslave mu je širni Sloveniji uspelo prikazati tudi številne, mnogim nepoznane zaklade Ankaranskega polotoka.

Vaša karierna pot je zelo bogata. Nanizali ste uspehe tako na režiserskem, gledališkem kot tudi na pisateljskem področju. Na katere dosežke ste najbolj ponosni?

Danes je človek lahko ponosen že samo, če lahko dela in če dela v nekem okolju, ki se zaveda pomena kulture, pomena umetnosti ... Živimo v času, ki je zaznamovan s tem novodobnim virusom, in mnogi se ne zavedajo, koliko nam kultura daje v tem obdobju. Tudi na TV in na radiu. Do kulture pa se država obnaša slabo. In to država, ki se sicer ponaša in ima polna usta besed, da smo na-

Marko Sosič, scrittore e regista, che quest'anno ha firmato la sceneggiatura e diretto la celebrazione della Restituzione del Litorale alla madrepatria. Il regista afferma di amare le sfide, che accoglie senza indugio, così come ha fatto accettando la regia della celebrazione ad Ancarano, progetto molto impegnativo per quanto riguarda le limitazioni, ma proprio per questo ancora più interessante. Oltre all'eccellente esito della celebrazione, è riuscito far conoscere a tutta la Slovenia, i molteplici tesori della penisola di Ancarano, fino ad ora per molti sconosciuti.

Il suo percorso professionale è molto ricco. Ha raccolto tanti successi sia nel campo della regia, nel teatro e nella scrittura. Di quali risultati si ritiene più orgoglioso?

Oggi una persona può sentirsi orgogliosa solo se può lavorare e se lavora in un ambiente consapevole dell'importanza della cultura, dell'arte ... Viviamo in un'epoca segnata da questo virus moderno e molti non sono consapevoli di quanto la cultura ci stia dando in questo difficile periodo. Anche in TV e radio. Ma lo stato tratta male la cultura. Stiamo parlando di un paese che spesso con orgoglio dichiara di essere una nazione basata sulla cultura. Personalmente non mi occupo di orgoglio quando si tratta del mio lavoro. Tuttavia, mi fa piacere, se accade qualcosa, in qualsiasi campo, dove con dignità posso apporre la mia firma, e contribuire almeno in minima parte a una certa coscienza collettiva. Comunque, personalmente credo che il percorso sia più importante dell'obiettivo. Ho avuto la fortuna di poter lavorare con molte persone interessanti, ma posso affermare che la cosa che mi soddisfa di più è il poter scrivere. Quando sono con me stesso, che non è sempre bello, perché non sai mai cosa puoi vedere in te stesso, anche cose che non vorresti vedere.

La sua decisione di diventare regista e basata su un evento in particolare? Quale progetto di regia le è rimasto impresso come più impegnativo dal punto di vista organizzativo?

Mi sono dedicato alla regia già all'inizio dei miei studi a Zagabria, il motivo era forse la mia indeterminatezza interiore. All'interno di questa indeterminatezza, avevo la sensazione di dover creare nuove realtà che non fossero la mia, quella quotidiana, ma che parlassero di alcune verità più profonde. Mi ha affascinato la bellezza del film, mi ha completamente travolto. Tuttavia, a un certo punto della mia vita, ho iniziato a essere più coinvolto nel teatro, come se la responsabilità che deriva dal cinema in qualche modo mi avesse bloccato ... Beh, forse in futuro ci sarà un nuovo film, forse sui miei inizi quando ho scoperto il cinema. All'incirca nel periodo in cui ero innamorato di una ragazza, ci siamo lasciati perché mi sono innamorato del cinema, e lei non capiva. Comprensibile.

Le piace essere nelle veci di spettatore o di critico? Partecipa spesso agli eventi?

No, non mi reputo proprio un critico, anche se ho fatto il giudice in vari festival, dove ho visto circa 100 spettacoli all'anno e tanti film

rod, ki sloni na kulturi. Sam se ne ukvarjam s ponosom na svoja dela. Veseli pa me, če se nekaj zgodi na kateremkoli področju, pod kar se lahko dostojanstveno podpišem in za kar verjamem, da vsaj minimalno prispeva k neki kolektivni zavesti. Sicer mi je pa pomembnejša pot in ne cilj. Imel sem srečo, da sem sodeloval z mnogimi zanimivimi ljudmi, ampak lahko bi rekel, da sem najbolj zadovoljen, ko pišem. Ko sem sam s sabo, kar sicer ni vselej najlepše, saj nikoli ne veš, kaj vse lahko vidiš v sebi, tudi tisto, česar ne bi rad videl.

Je na vašo odločitev za režijsko pot vplival kakšen odločilen dogodek? Kateri režijski projekt vam je ostal v spominu kot organizacijsko najbolj zahteven?

Filmski režiji sem se posvetil že, ko sem začel s študijem v Zagrebu, razlog pa je bila moja notranja nedorečenost. Znotraj te nedorečenosti sem imel občutek, da moram ustvarjati neko drugo resničnost, ki ni tista moja, vsakodnevna, ampak tista, ki govori o nekih globljih resnicah. Fasciniral me je čar filma, popolnoma me je prevzel. Sem se pa v določenem trenutku v življenju začel bolj ukvarjati z gledališčem, kakor da me je odgovornost, ki jo imaš pri filmu, nekako zablokirala ... No, v prihodnosti morda nastane tudi kakšen nov film, morda prav o teh mojih začetkih fascinacije s filmom. O času, ko sem bil zaljubljen v neko dekle, pa sva se razšla, ker sem se zaljubil v film, česar ona ni razumela. Razumljivo.

Ste radi tudi v vlogi gledalca ali kritika? Se pogosto udeležujete prireditvev?

Ne, v resnici kritik nisem rad, čeprav sem bil selektor na različnih festivalih, kjer sem si moral ogledati tudi po 100 predstav na leto ali veliko filmov v zelo kratkem času. Ampak nisem rad v tej vlogi, čeprav je prestižna, saj je zelo naporna. Sem raje preprost gledalec, preprost bralec in poslušalec.

Vas k projektom navadno povabijo ali jih ustvarjate sami?

Pri pisanju sem sam in najbolj svoboden. To je danes moj primarni ustvarjalni svet, intimen svet, svet človekovega duha. Pri gledaliških predstavah pa običajno dobivam zanje ponudbe. Glede filma in televizije pa sem spet jaz tisti, ki ponujam svoje ideje.

Režirali ste letošnjo slovesnost ob vrnitvi Primorske k matični domovini, ki je požela izjemno veliko pohval. Kako ste ta projekt videli vi? Kaj vam je pri režiji proslave predstavljalo največji izziv?

Režijo proslave sem prevzel predvsem zato, ker je to zame okvir, ki ponuja možnost neke intimnejše izpovedi, tokrat pa je bilo nujno stopiti na tako pot, ker smo se znašli v situaciji, ko je bilo potrebno proslavo izvesti brez občinstva, torej za televizijski prenos in ne za prisotne gledalce. Moram priznati, da je bil fantastičen izziv. Na začetku sem takoj pristal, takoj sem rekel ja – ne vedoč v resnici, kaj in kako, a instinktivno me je stvar intrigirala. Potem pa sem postopoma ugotovil, da bo to zelo zahtevna zadeva. Torej brez občinstva, na neki nestandardni lokaciji, ki je popolnoma drugačna ... Sem se pa na nek način istočasno počutil svobodnejšega, ker sem imel priložnost ustvariti nekaj novega, kjer ni odra, občinstva. Bila je kombinacija živega in fikcije, igranega v živo in posnetega. Ves čas je bila prisotna ustvarjalna energija, treba je bilo združiti silnice vseh sodelujočih in celotno proslavo pripraviti v zelo kratkem času. Pri tem moram reči, da sem tudi na strani Občine Ankarana sodeloval s super osebo Lindo Rotter, ki je zelo inteligentna in je razumela, kaj delamo, ter velikokrat tudi meni

in pochissimo tempo. Ma non mi piace fare il giudice anche se è un ruolo prestigioso, ma molto faticoso. Preferisco essere un semplice spettatore, un lettore e un ascoltatore.

Di solito la invitano a collaborar ai progetti o li crea da solo?

Quando scrivo sono autonomo e libero. Questo è oggi il mio mondo creativo principale, il mio mondo intimo, il mondo dello spirito umano. Per quanto riguarda gli spettacoli teatrali, di solito le offerte mi arrivano da altri. Quando invece si tratta di cinema e televisione, sono io ad offrire le mie idee.

Ha diretto la celebrazione di quest'anno per il Ritorno del Litorale alla madrepatria, che ha riscosso molti elogi. Come ha concepito questo progetto? Qual è stata la sua più grande sfida nel dirigere la celebrazione?

Ho diretto la celebrazione principalmente perché è una tipologia di evento che offre la possibilità di una confessione più intima, in questo caso è stato necessario intraprendere un percorso del genere, perché ci siamo ritrovati in una situazione in cui la celebrazione doveva essere eseguita senza pubblico, cioè per una trasmissione televisiva e non per un pubblico dal vivo. Devo ammettere che è stata una sfida fantastica. All'inizio ho detto subito di sì non sapendo bene cosa aspettarmi, ma istintivamente la cosa mi ha subito incuriosito. Solo più tardi mi sono reso conto che questo sarebbe stato un progetto molto impegnativo. Quindi senza pubblico, in un luogo fuori dagli standard, completamente diverso... Ma allo stesso tempo mi sono sentito più libero perché ho avuto l'opportunità di creare qualcosa di nuovo, dove non c'è palco o un pubblico. E' stata una combinazione di filmati dal vivo e fiction, di recitazione e di registrazioni. L'energia creativa era sempre presente ed è stato necessario unire le forze di tutti i partecipanti e preparare l'intera celebrazione in pochissimo tempo. Da parte del Comune di Ancarano ho lavorato a fianco di un'ottima collaboratrice, Linda Rotter, che è molto intelligente e ha capito quello che stavamo facendo e spesso mi ha aiutato, mi ha ricordato cosa stavamo facendo. Ha sostenuto la mia visione, prestando attenzione a un certo stile, alla struttura di tutto - lo sa fare perfettamente.

Un evento del genere senza pubblico è più difficile o più facile da dirigere in termini di eventi con un pubblico?

Il pubblico dà un'energia speciale, proprio come questa celebrazione ha dato la sua energia. Speciale e diversa. Ecco perché è difficile da dire. Conosco la classica celebrazione, ovviamente, il pubblico è sempre stato quell'elemento che ha approvato l'evento o meno. Questa celebrazione, tuttavia, è stata qualcosa di nuovo e di diverso. E posso affermare che questa nuova forma mi ha semplicemente attirato. Per tale motivo dirigere la celebrazione ad Ancarano è stato ancora più interessante, anche se molto più rischiosa. Ma io sono nato per i rischi, mi capita spesso nella vita proprio di rischiare. Se c'è qualcosa di estremo da realizzare, mi chiamano sempre (risate).

Come ha scelto gli artisti per la celebrazione ad Ancarano? Ha già lavorato con loro?

La scelta è stata influenzata dal contenuto della celebrazione e da tutto quello che volevo trasmettere al pubblico. Gli artisti che ho scelto sono stati in grado di darmi questo. Ho già collaborato con la maggior parte di loro, ad eccezione di Matija Rupel, con il quale ho lavorato per la prima volta e Drago Mislej - Mef, che è una presenza incontrollabile, la cui calda e sincera anarchia ha contribuito

pomagala, mi povedala, kaj delamo. Podprla je mojo vizijo, pri tem pa je bila ves čas pozorna na nek slog, okvir vsega – to ji gre odlično od rok.

Je takšen dogodek brez občinstva težje ali lažje režirati v primerjavi s prireditvami z občinstvom?

Občinstvo daje neko posebno energijo, tako kot je tudi oblika te proslave dajala svojo. Posebno in drugačno. Zato težko rečem. Klasično proslavo seveda poznam, občinstvo je bilo vedno tisti element, ko lahko začutiš, ali je dogodek sprejet ali ne. Ta proslava pa je bila nekaj novega in drugačnega. In lahko rečem, da me je ta nova oblika kar »povlekla«. Tako da je bila režija proslave v Ankaranu še zanimivejša, čeprav je bilo vse skupaj veliko bolj tvegano. Ampak sem rojen za tveganja, pogosto se mi to dogaja v življenju. Če je karkoli ekstremnega, me vedno pokličejo (smeh).

Kako ste izbrali nastopajoče za proslavo v Ankaranu? Ste z njimi sodelovali že prej?

Na izbiro je vplivala vsebina proslave in vse, kar sem želel posredovati občinstvu. In izbrani nastopajoči so mi to lahko dali. Z večino nastopajočih sem sodeloval že prej, razen z Matijo Ruplom, s katerim sem zdaj delal prvič, in pa z Dragom Mislejem - Mefom, ki je neobvladljiva prezenca, čigar toplina in iskrena anarhija je zelo pripomogla k uspešnosti celotnega dogodka. Sicer pa so vsi vrhunski umetniki.

Zaradi organizacije dogodka ste veliko časa prebili v Ankaranu, ki se je prek posnetkov predstavil širni Sloveniji. So bili ti posnetki vaša ideja?

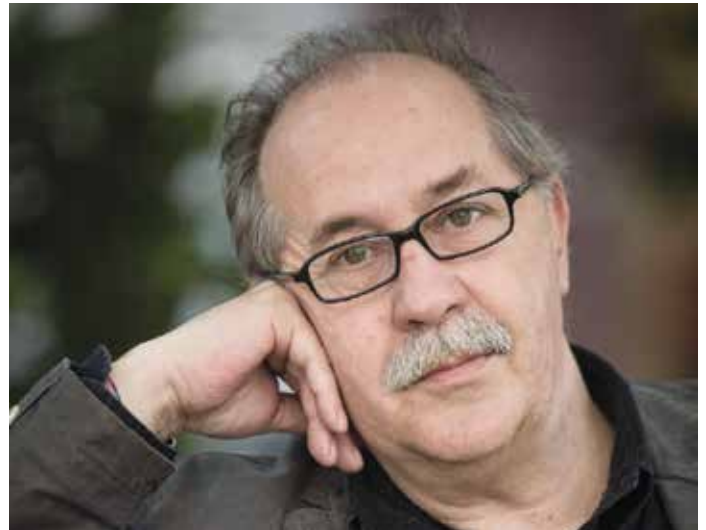
Če snemaš Orkester Slovenske vojske, ki stopa med vinogradi, moraš dvigniti kamero in pokazati, kje to je. Ta prostor je bilo treba ovrednotiti, ker je okolica prelepa. Iznajdljiv snemalec Saša Grmek pa je seveda prispeval svoj ustvarjalni delež.

Ste Ankaran poznali ali ste si ga tudi vi zdaj prvič tako podrobno ogledali?

Leta 1995 sem tu preživel eno celo zimo. V svojih travmah, tegobah in notranjih konfliktih sem nekaj časa živel v še neprenovljenem Conventu. To je bilo takrat, ko sem zaključil prvo obdobje vodenja gledališča v Novi Gorici. Zelo sem bil ranjen od te izkušnje, čeprav me je tudi obogatila. No, čutil sem, da moram napisati knjigo o tej izkušnji, in sem začel tavati v iskanju pravega prostora, kjer bi lahko pisal, a sem želel vseeno ostati nekje blizu doma v Trstu ... In sem se znašel v Ankaranu. Celozimo sem takrat preživel v majhni sobici, na štirih kvadratnih metrih, v tedanjem penzionu Oljka in pisal to knjigo – gledališko kroniko Tisoč dni, dvesto noči. In potem sem dočakal pomlad, mojo notranjo pomlad in tudi realno pomlad. Spomnim se, ko sem sedel na klopi pred tem penzionom, gledal okoli sebe tiste lepe oljke in razumel, da se je zame začel neki novi čas. Ki se je pa zdaj prav lepo udejanjal s to izkušnjo s proslavo.

Vas je pri proslavi kaj posebno impresioniralo?

Težko rečem. Sem pa vesel, da smo znali vključiti oziroma združiti realno dogajanje v živo s filmi, ki so bili predhodno posneti. Dejstvo, da sem se odločil, da gre slika s prizorišča tudi na posnetek filmskih insertov, me razveseljuje ... Tudi zaradi tega so ljudje proslavo doživeli kot smiselno celoto, ki je bila res zelo posebna.



Občinstvo daje neko posebno energijo, tako kot je tudi oblika te proslave dajala svojo. Posebno in drugačno. / Il pubblico da un'energia speciale, proprio come questa celebrazione ha dato la sua energia. Speciale e diversa. (Foto: osebni arhiv /archivio personale)

notevolmente al successo dell'intero evento. Devo dire che sono tutti artisti di alto livello.

Grazie all'organizzazione dell'evento, ha trascorso molto tempo ad Ancarano, che si è presentato a tutta la Slovenia attraverso i vari filmati. Questi filmati sono stati una sua idea?

Se stai filmando l'Orchestra dell'esercito sloveno che cammina tra i vigneti, devi alzare la telecamera e far vedere dove ti trovi. Questa zona doveva essere valorizzata perché la natura è bellissima. L'ingegnoso cameraman Saša Grmek, ovviamente, ha contribuito con la sua creatività.

Conosceva Ancarano o l'hai vista in modo così dettagliato per la prima volta adesso?

Nel 1995 ho trascorso un intero inverno qui. Nei miei traumi, fatiche e conflitti interni, ho vissuto per qualche tempo nel convento non ancora ristrutturato. È stato allora che ho completato il primo periodo di gestione del Teatro a Nova Gorica. Sono stato molto ferito da questa esperienza, che però mi ha anche arricchito. Ebbene, ho sentito la necessità di dover scrivere un libro su questa esperienza e ho iniziato a vagare alla ricerca del posto giusto dove poter scrivere, ma volevo comunque restare da qualche parte vicino a casa a Trieste... E mi sono ritrovata ad Ancarano. Ho passato tutto l'inverno in una piccola stanza, su quattro metri quadri, nell'allora pensione Oljka, per scrivere questo libro, la cronaca teatrale intitolata Mille giorni, duecento notti. E poi ho atteso la primavera, la mia primavera interiore e anche la vera primavera. Ricordo di essermi seduto su una panchina davanti a questa pensione, guardandomi intorno ho intravisto dei bellissimi ulivi e ho realizzando che per me era iniziato un tempo nuovo. Che, tuttavia, è ora giunto a compimento con questa interessante esperienza.

C'è qualcosa che l'ha particolarmente colpita durante la celebrazione?

Difficile da dire. Tuttavia, sono soddisfatto del fatto che siamo riusciti ad includere e combinare eventi dal vivo con filmati realizzati in precedenza. Il fatto di aver deciso di portare la diretta dal palco agli inserti filmati mi rallegra... Anche per questo motivo gli spettatori hanno vissuto la celebrazione come un insieme significativo, che è stato davvero molto speciale.

Odlični rezultati kajakašev Kajak kanu kluba Orka Ankaran / Ottimi risultati per il Kayak club Orka Ancarano

Za nami je zelo uspešno leto, saj smo se s tekmovalci Orke iz tekme v tekmo vedno bolj veselili odličnih rezultatov, številnih medalj in pokalov, kar je rezultat pridnega dela skozi celo leto.

Tudi letos smo z veliko prednostjo osvojili klubski pokal za 1. mesto na avgustovski mednarodni regati Capris v Žusterni, na kateri so se med seboj pomerili tekmovalci desetih slovenskih in treh tujih klubov iz Italije, Slovaške ter Španije. Septembra smo se ponovno veselili uspehov na državnem prvenstvu v Murski Soboti, kjer so naši tekmovalci osvojili 11 nazivov državnega prvaka: **Tom Timotej Pirš, Eleonore Pogačnik, Tilen Kolbe in Nik Prodan.** Na zmagovalnih stopničkih so stali še **Anja Lamot, Maja Hočev- var, Filip Knific, Matej Madruša, Matej Ivančič, Gaja Lamot, Urška Kocjančič, Karolina Minarik, Tine Karlovič in Svit Katarinčič.** Tom Timotej Pirš in Filip Knific sta se na podlagi rezultatov na državnem prvenstvu uvrstila v mladinsko reprezentanco in si zagotovila nastop na tekmi Olimpijskih upov v Szegedu na Madžarskem, kjer sta se pozneje septembra oba odlično odrezala. Filip se je prebil v polfinale, Tom pa se je uvrstil tudi v finale na 500 m ter v izredno močni konkurenci osvojil odlično sedmo mesto. Oktobra je v Žusterni potekala zadnja tekma za slovenski pokal v kajaku sprint, kjer so po končani tekmi podeljeni tudi pokali v skupnem seštevku točk letošnjih štirih tekem za slovenski pokal. Tekmovalci Orke so prejeli kar 20 pokalov: Nik Prodan in Svit Katarinčič po 3 pokale; Tine Karlovič, Anja Lamot in Gaja Lamot po 2 pokala; **Kevin Šafar, Urška Kocjančič, Anže K. Karlovič, Filip Knific, Tom Timotej Pirš, Stefano Campagnaro, Tilen Kolbe in Maja Hočev- var** pa po 1 pokal. Poleg navedenih smo se letos udeležili še nekaj mednarodnih tekem v Italiji, od koder smo se veseli vrnili domov s številnimi medaljami. Še enkrat čestitke vsem tekmovalcem KKK ORKA in veliko uspehov v novi tekmovalni sezoni.

Zelo smo veseli, da nam je v Orki poleg vsega dela z našimi pridnimi tekmovalci v tem letu uspelo organizirati še številne športne dneve za osnovne šole, šole kajaka, dneve rekreacije, sodelovali pa smo tudi pri projektu Veter v laseh ter evropskem tednu športa. Letos smo osnovnih zaveslajev v kajaku naučili več kot 400 otrok in s kajakom kot zdravo rekreacijo navdušili tudi številne odrasle. Vabljeni v Kajakaški kanu klub Orka Ankaran!



Mednarodna regata Capris, Žusterna, 15. 8. 2020. / Regata internazionale Capris, Giusterna, 15 agosto 2020. (Foto: KKK Orka Ankaran)

Siamo reduci da un anno di grandi successi: gli atleti del club Orka possono vantarsi, di migliorare di gara in gara. Nell'ultimo periodo hanno, infatti, conseguito moltissime medaglie e coppe, il che dimostra il duro lavoro che c'è alla base di tutto ciò.

Anche quest'anno il nostro club ha conseguito, con grande vantaggio, il 1° posto alla regata internazionale Capris di agosto a Giusterna, alla quale hanno partecipato atleti provenienti da dieci club sloveni e tre stranieri, ossia dall'Italia, dalla Slovacchia e dalla Spagna. A settembre, a Murska Sobota, invece, i nostri atleti hanno conseguito ottimi risultati a livello nazionale, ottenendo la bellezza di 11 titoli di campioni nazionali. Ad ottenerli sono stati: **Tom Timotej Pirš, Eleonore Pogačnik, Tilen Kolbe e Nik Prodan.** Sul podio sono saliti anche **Anja Lamot, Maja Hočev- var, Filip Knific, Matej Madruša, Matej Ivančič, Gaja Lamot, Urška Kocjančič, Karolina Minarik, Tine Karlovič e Svit Katarinčič.** In base ai risultati nazionali, Tom Timotej Pirš e Filip Knific sono entrati nella squadra nazionale giovanile e hanno potuto così partecipare alla regata Olympic Hopes a Szeged, in Ungheria, dove, a fine settembre, si sono distinti benissimo. Filip è arrivato alle semifinali, mentre Tom si è qualificato alle finali nei 500 metri, conseguendo alla fine un ottimo settimo posto in una competizione estremamente forte.

Ad ottobre, l'ultima regata per la Coppa di Slovenia nello sprint si è svolta a Giusterna, dopo la quale si sono conferite le coppe per la somma dei punti raggiunti nelle quattro regate della Coppa di Slovenia di quest'anno. Gli atleti del Club Orka hanno ricevuto ben 20 coppe: Nik Prodan e Svit Katarinčič 3 coppe ciascuno; Tine Karlovič, Anja Lamot e Gaja Lamot 2 coppe ciascuna; **Kevin Šafar, Urška Kocjančič, Anže K. Karlovič, Filip Knific, Tom Timotej Pirš, Stefano Campagnaro, Tilen Kolbe e Maja Hočev- var** hanno vinto 1 coppa ciascuno. Oltre a quanto esposto, quest'anno abbiamo partecipato a diverse competizioni internazionali in Italia, dalle quali siamo ritornati soddisfatti e con tante medaglie. Cogliamo l'occasione per congratularci nuovamente con tutti gli atleti del Club ORKA e auguriamo a tutti una buona fortuna per la stagione ventura.

Siamo molto orgogliosi che il Club ORKA, oltre a tutto il lavoro svolto i nostri laboriosi atleti, sia riuscito quest'anno ad organizzare diverse giornate sportive per scuole elementari, la scuola di kayak, giornate di attività ricreativa e abbia anche partecipato all'iniziativa "Vento tra i capelli" e alla Settimana europea dello sport. Quest'anno abbiamo insegnato le basi del kayak a oltre 400 bambini e abbiamo avvicinato questo sport anche agli adulti presentandolo come una buona attività ricreativa. Siete pertanto sempre i benvenuti al Club di kayak e canoa Orka Ancarano!

Danjela Titorič,

KKK Orka Ankaran / Club di kayak e canoa Orka Ancarano

»Naj bo dan v Ankaranu razigran!« / »Che la giornata ad Ancarano sia giocosa!«

»Veter v laseh, s športom proti odvisnosti« je prireditev, ki so jo otroci v Ankaranu sprejeli za svojo. Že sedmo leto zapored je želja organizatorjev in sodelujočih, da otroci preživijo dan v naravi ob druženju in športu.

Letošnja prireditev, ki jo je pod okriljem Športne unije Slovenije organiziralo **Športno društvo Ankaran** v sodelovanju z **Zvezo športnih društev Ankaran**, je bila v obliki športnega dne za učence OŠV Ankaran načrtovana na praznik slovenskega športa, 23. septembra, vendar je bila zaradi slabega vremena prestavljena na 30. september. Popoldanski del, ki je sicer vsako leto namenjen družinam, je letos zaradi covida-19 žal odpadel.



Igranje igre "Twister" v italijanskem jeziku. / Il gioco "Twister" in lingua italiana. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)

Uvodoma smo učencem predstavili mlado Ankarančanko umetnico **Tino Kraljič**, ki je za učence pripravila tudi manjšo razstavo svojih del, ki so si jo z zanimanjem ogledali. Sledila sta šport in zabava. Številna športna društva, klubi in druge organizacije smo s skupnimi močmi za učence OŠ Ankaran pripravili 22 različnih aktivnosti: športne poligone, kvize, igre, likovne in ustvarjalne ter glasbeno delavnico – dogajanje je bilo pestro, poučno in hkrati zanimivo.

Učenci so na svoje kartončke »vetrolovčke« pridno zbirali žige različnih dejavnosti. Čas je hitro minil, zato nekaterim ni uspelo zbrati vseh žigov, a nič za to. Na prireditvi Veter v laseh je pomembno sodelovati, zmagovalci smo vsi!

V zaključnem delu smo predstavili mlade Ankarančane, uspešne športnike Kajakaškega kanu kluba Orka Ankaran: **Tom Timotej Pirš, Filip Knific, Nik Prodan, Svit Katarinčič in Kevin Šafar**, ki dosegajo zavidljive rezultate v državnem in mednarodnem merilu. Tom Timotej in Filip sta nastopila tudi na tekmi olimpijskih upov na Madžarskem ter sta na podlagi rezultatov letošnje sezone državnega prvenstva vključena v mladinsko reprezentanco. Mlade športnike je nagovorila in simbolično obdarila **podžupanja Barbara Švagelj**.

»Vento tra i capelli, con lo sport contro la dipendenza« è un evento che i bambini di Ancarano hanno accettato come proprio. Per il settimo anno consecutivo, gli organizzatori ed i partecipanti s'impegnano acciocché i bambini trascorano una giornata nella natura, socializzando con i coetanei e praticando sport.

L'evento di quest'anno, organizzato dall'**Associazione sportiva di Ancarano** in collaborazione con l'**Unione delle associazioni sportive Ancarano** sotto il patrocinio dall'Unione sportiva della Slovenia, è stato programmato, come una giornata sportiva per gli alunni della SEA Ancarano, il 23 settembre, in onore della Giornata dello sport sloveno. A causa delle previsioni meteorologiche avverse però, la giornata è stata conseguentemente spostata al 30 settembre. Sebbene ogni anno questo evento sia formato anche da una parte pomeridiana dedicata alle famiglie, quest'anno a causa della situazione covid-19, l'evento è stato ridotto alla sola parte mattutina.

Nella parte introduttiva della giornata abbiamo presentato agli alunni la giovane artista ancaranese, **Tina Kraljič**, la quale ha per loro preparato una piccola mostra delle sue opere, che i ragazzi hanno apprezzato molto. È seguita la parte dedicata allo sport ed al divertimento. Numerose associazioni sportive, club e altre organizzazioni hanno unito le forze ed hanno proposto agli alunni della SEA Ancarano 22 attività: percorsi sportivi a ostacoli, quiz, giochi, laboratori artistici, creativi e musicali. L'evento è stato al contempo vario, educativo e interessante.

Gli alunni hanno diligentemente raccolto i timbri delle diverse attività a loro disposizione sull'apposito cartoncino. Il tempo è passato rapidamente, quindi alcuni gruppi non sono riusciti a racco-



Tudi letos je pri dogodku sodelovala enota Slovenske vojske. / Anche quest'anno ha partecipato all'evento un'unità dell'esercito sloveno. (Foto: ŠD Ankaran / AS Ancarano)



Učenci so se z veseljem pomerili tudi v igranju bobnov. / I ragazzi si sono divertiti a suonare anche la batteria. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ancarano)

Letošnji Veter v laseh je potekal pod sloganom »Naj bo dan v Ankaranu razigran!«, zato smo za zaključek učence simbolično nagradili z majicami s sloganom, zapestnicami »Dan slovenskega športa« in vrečko Športne unije Slovenije (ŠUS). Po zaključnem skupinskem fotografiranju so se učenci nasmejani in zadovoljni vrnili v šolo.

Najlepša hvala vsem prostovoljcem, ki vsako leto znova pomagata, da v Ankaranu zapiha veter veselja in razigranosti! Naj bo vsak dan v Ankaranu razigran!

ŠD Ankarano in Zveza športnih društev Klif Ankarano / AS Ancarano e Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano

gliere tutti i timbri, ma non fa nulla: all'evento Vento tra i capelli, siamo tutti vincitori!

Nella parte finale dell'evento, abbiamo presentato i seguenti giovani atleti ancaranesi di successo del club Kayak canoa Orca Ancarano: **Tom Timotej Pirš, Filip Knific, Nik Prodan, Svit Katarinčič e Kevin Šafar**, i quali hanno conseguito risultati invidiabili in ambito nazionale ed internazionale. Tom Timotej e Filip hanno gareggiato anche nella competizione delle Speranze olimpiche in Ungheria, visti agli ottimi risultati della stagione del campionato nazionale e il loro conseguente inserimento nella squadra nazionale giovanile. **La vicesindaca Barbara Švagelj** ha regalato ai giovani atleti alcuni doni simbolici.

L'edizione dell'evento Vento tra i capelli di quest'anno si è svolto con lo slogan "Che la giornata ad Ancarano sia giocosa!", quindi alla conclusione della giornata abbiamo donato a tutti gli alunni delle magliette con questo motto, alcuni braccialetti della Giornata slovena dello sport e una sacca dell'Unione sportiva slovena (ŠUS). Dopo la foto di gruppo, gli alunni sorridenti e soddisfatti sono ritornati a scuola.

Un grande ringraziamento a tutti i volontari che, ogni anno ad Ancarano, ci aiutano nella giocosa iniziativa! "Che tutte le giornate ad Ancarano siano giocose!"



Ob slovesu še skupna fotografija z Ankarančkom. / Prima di andare una foto di gruppo con la mascotte Ankaranček. (Foto: ŠD Ankarano / AS Ancarano)

Posebna zahvala vsem sodelujočim: Nogometni klub Galeb Ankarano, Primorske spominčice, Klub brigadirjev Slovenskega primorja in Istre, Športno društvo Beachvolley, Odbojkarški klub Ankarano-Hrvatini, Kajak kanu klub Orka Ankarano, Kajak kanu klub Adria Ankarano, Obalno planinsko društvo Koper, DrumBeat studio, Gorska reševalna služba Ljubljana, Comunità degli Italiani di Ancarano, Prostovoljno gasilsko društvo Hrvatini, Gasilska brigada Koper, Slovenska vojska, Europa Donna, promotorka tenisa na mivki Tjaša Zupan, Mini Planica, Napihnjenci.

Un ringraziamento particolare va ai partecipanti: il Club di calcio Galeb Ancarano, l'associazione Primorske spominčice, Club dei partecipanti alle brigate di lavoro del litorale sloveno e dell'Istria, l'associazione sportiva Beachvolley, il Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, il Kayak, canoa club Orca Ancarano, il Kayak, canoa club Adria Ancarano, il Club alpino costiero Capodistria, lo studio DrumBeat, il Servizio di soccorso alpino Ljubljana, la Comunità degli Italiani di Ancarano, l'Associazione vigili del fuoco volontari Crevatini, i Vigili del fuoco di Capodistria, l'Esercito sloveno, l'Europa Donna, la promotrice del beach tennis Tjaša Zupane, la Planica in miniatura e i Napihnjenci.

Evropski teden športa: Ankarano, aktiviraj se 2020! / Settimana Europea dello Sport: Ancarano, diventa attivo! Edizione 2020

Zveza športnih društev Klif Ankarano se je že tretje leto zapored pridružila evropskemu tednu športa ter v sodelovanju z lokalnimi športnimi društvi in klubi pripravila pester športni program.

L'Unione delle associazioni sportive Klif Ancarano ha aderito, per il terzo anno consecutivo, alla Settimana Europea dello Sport proponendo varie attività sportive in collaborazione con le associazioni e club sportivi locali.



Število obiskovalcev predstavitvenih športnih vadb se iz sezone v sezono povečuje. / Il numero di visitatori dei campi da gioco aumenta di stagione in stagione. (Foto: ZŠD Klif Ankarano / Unione delle associazioni sportive Klif)

Gospodinjstva v Ankaranu so prejela letak z urnikom brezplačnih vodenih športnih vadb, ki so kljub vremenu večinoma potekale po urniku. Prebivalci so se lahko pridružili šoli zdravja, nogometu, kajaku, odbojki, športnemu strelstvu z zračnim orožjem, pilatesu, pohodništvu, odbojki in tenisu na mivki.

Alle famiglie di Ancarano è stato inviato un volantino con gli orari previsti per le attività che sono state proposte a titolo gratuito. Nonostante le condizioni meteo, le attività sono state comunque svolte secondo l'orario stabilito. I cittadini hanno potuto collaborare con la c.d. Scuola di salute e cimentarsi in diversi sport: calcetto, kayak, pallavolo, tiro a segno sportivo, pilates, trekking, beach volley e beach tennis.

Brezplačne športne vadbe so omogočili lokalna športna društva in klubi, za kar se jim lepo zahvaljujemo: **OK Ankarano-Hrvatini, NK Galeb Ankarano, Strelska družina Ankarano, ŠD Beachvolley, Šola zdravja Hrvatini, ŠD Ankarano, KKK Orka Ankarano, KKK Ankarano in KKK Adria Ankarano.**

Ringraziamo le seguenti associazioni e club sportivi locali, che hanno offerto gratuitamente le attività sportive: **Club di pallavolo Ancarano-Crevatini, Club di calcio Galeb Ancarano, Associazione di tiro a segno Ancarano, Associazione sportiva Beachvolley, Associazione Scuola Della Salute Crevatini, Associazione sportiva Ancarano, Club di kayak e canoa Orka, Club di kayak e canoa Ancarano, Club di kayak e canoa Adria Ankarano.**



Zveza športnih društev Klif /
Unione delle associazioni sportive Klif

23. september, dan slovenskega športa / Il 23 settembre: giornata dello sport sloveno

Na pobudo Olimpijskega komiteja Slovenije je bil letos sprejet nov praznik, 23. september – dan slovenskega športa. Praznik je posvečen slovenskemu športu in promociji športa v najširšem smislu, s posebnim ciljem, da vsi Slovenci praznik obeležijo z lastno telesno dejavnostjo. Tega dne so bili po Sloveniji organizirani številni športno-rekreativni dogodki za športnike vseh starosti.



Quest'anno, su iniziativa del Comitato Olimpico della Slovenia, è stata approvata una nuova festività, la Giornata dello sport sloveno, che verrà celebrata il 23 settembre. La festività è dedicata allo sport sloveno e alla promozione dello stesso in senso lato, con l'obiettivo principale di praticare attività fisica. Durante la giornata in questione, sono stati organizzati, in tutta la Slovenia, numerosi eventi sportivi e ricreativi dedicati a persone di ogni età.



Dan slovenskega športa je ponudil zanimive vsebine za vsakogar. / La Giornata dello sport sloveno ha offerto contenuti interessanti per tutti. (Foto: ZŠD Klif Ankarano / Unione delle associazioni sportive Klif)

Na dan slovenskega športa je bila v Ankaranu v dopoldanskem času načrtovana organizacija prireditve »Veter v laseh, s športom proti zasvojenosti« za učence OŠV Ankarano, v popoldanskem času pa predstavitev različnih športnih vadb za prebivalce Ankarana. Zaradi slabega vremena sta bila oba dogodka izvedena teden dni pozneje, 30. septembra 2020. Otroci so se v popoldanskem času preizkusili v skokih na »Mini Planici« in akrobacijah na napihljivem igralu, odrasli pa so igrali tenis in odbojko na mivki ter se preizkušali v kajaku. Najmlajši so se razveselili obiska Ankarančka, ki jih je simbolično obdaril z zapestnicami »Dan slovenskega športa« in tatuji z motivom Ankarančka.

Zveza športnih društev Klif /
Unione delle associazioni sportive Klif

Ad Ancarano, durante la Giornata dello sport sloveno, è stato programmato un evento mattutino, ossia l'iniziativa "Vento tra i capelli, con lo sport contro la dipendenza" dedicato agli **alunni della scuola elementare di Ancarano**, e nel pomeriggio una presentazione di varie attività fisiche per i cittadini. A causa del maltempo, entrambi gli eventi si sono svolti una settimana dopo, il 30 settembre. Nella parte pomeridiana della giornata, i bambini si sono dedicati ai salti sulla "Mini Planica" e ad acrobazie sul gonfiabile, mentre i più grandi si sono cimentati nel beach tennis, nel beach volley e in kayak. I più piccoli hanno apprezzato, inoltre, la visita della mascotte 'Ankaranček', che ha distribuito loro i braccialetti "Giornata slovena dello sport" e di tatuaggi con il proprio motivo.

Odpoved aktivnosti v okviru Evropskega tedna mobilnosti (ETM)

V avgustovski Amfori je bilo napovedano, da bodo tudi v Ancaranu v okviru Evropskega tedna mobilnosti (ETM) 2020 potekale nekatere aktivnosti, zaradi katerih je potrebno (delno) zaprtje centralnega trga v Ancaranu.

Zaradi povečane zasedenosti kraja s turisti in vozili septembra, v načrtovanem terminu, ni bilo primerno zapreti centralnega trga, saj bi s tem povzročili nemalo težav obiskovalcem in občanom, zato so bile aktivnosti ETM 2020 premaknjene na 23. in 24. oktober 2020. Z razglasitvijo epidemije koronavirusne bolezni 20. oktobra pa je prireditev odpovedana.

Občina Ancaran, Oddelek za razvoj in investicije /
Comune di Ancarano, Dipartimento sviluppo e investimenti

Annullamento delle attività della Settimana europea della Mobilità (SEM)

Nell'edizione di agosto di Amfora è stata annunciato che ad Ancarano si sarebbero svolte alcune attività per la Settimana europea della mobilità (SEM) 2020, che avrebbero richiesto la chiusura di una parte del mercato di Ancarano.

A causa del grande afflusso di turisti e di veicoli nel mese di settembre, nella data prevista non sarebbe stato opportuno chiudere il mercato e il parcheggio nel centro, poiché ciò avrebbe causato difficoltà ai visitatori e ai cittadini. Per tale motivo le attività legate al SEM 2020 sono state posticipate al 23 e 24 ottobre 2020. Con la proclamazione dell'epidemia di coronavirus il 20 ottobre, l'evento è stato annullato.

Predstavitev društva: Društvo za pomoč živalim Južne Primorske – Mačkon / Presentazione dell'associazione: Associazione Protezione Animali del Litorale meridionale, Mačkon

Leta 2010 je skupina prostovoljk in prostovoljcev iz Ancarana ustanovila Društvo za pomoč živalim Južne Primorske – MAČKON, pod okriljem katerega prispevajo k dobrobiti živali na območju Obale, Krasa in Brkinov. Pri svojem delovanju si prizadevajo za uveljavljanje humanega in odgovornega odnosa do živali in narave na splošno ter za odpravo kakršnegakoli mučenja in zanemarjanja živali.

Uspešno sodelujejo z južnoprimorskimi občinami, pristojnimi službami, veterinarskimi ambulantom, zavetišči za zapuščene živali, sorodnimi društvi in širšo javnostjo ter ozaveščajo ljudi glede strpnejšega in odgovornejšega odnosa do živali, tako lastniških kot prostoživečih. Dela je ogromno, zato so veseli vsakega prostovoljca oziroma novega člana, ki je pripravljen nameniti del svojega prostega časa za pomoč živalim in ki bi rad deloval skladno z njihovimi usmeritvami in cilji. Pri društvu so dosegljivi na elektronskem naslovu: **drustvo.mackon01@gmail.com** in na telefonski številki: **040 651 303**.

»Ko naletite na zavrženo, zapuščeno, ranjeno ali zgolj nikogaršnjo žival, prosimo, pokličite nas. Ne spodite živali stran, mogoče je samo lačna in prestrašena. Če pa ste jo pripravljene posvojiti ali vsaj redno hraniti, pa še toliko bolje. Mi vam lahko pomagamo z odlovrkom, sterilizacijo ali kastracijo, s tem pa bomo vsi skupaj že ogromno naredili,« ob tem dodaja predsednica društva **Iris Pahor**.



Skrbijo za vse tiste, ki ne morejo poskrbeti zase. / Si prendono cura di coloro che sono indifesi. (Foto: Društvo Mačkon / Associazione Mačkon)

Nel 2010, un gruppo di volontari di Ancarano ha fondato l'Associazione Protezione Animali del Litorale meridionale, MAČKON, la quale s'impegna per il benessere degli animali nella zona della costa, del Carso e di Brkini. Il loro operato è volto alla promozione di un atteggiamento umano e responsabile nei confronti degli animali e della natura in generale e di eliminare ogni forma di maltrattamento e abbandono degli animali.

Collaborano con successo con i comuni del Litorale, con i servizi competenti, con le cliniche veterinarie, con i cani, con le altre associazioni del settore e con i servizi d'informazione e sensibilizzazione per un rapporto più tollerante e rispettoso verso gli animali domestici e selvatici. Vista l'enorme mole di lavoro, sono bene accette proposte di

volontari o di nuovi soci, che, rispettando i principi e gli obiettivi dell'associazione, volessero dedicare una parte del proprio tempo libero alla salvaguardia degli animali. I contatti dell'associazione sono: **drustvo.mackon01@gmail.com** e **040 651 303**.

La presidentessa dell'associazione **Iris Pahor** consiglia: «Quando incontri un animale abbandonato, ferito o semplicemente senza padrone, chiamaci. Non scacciare l'animale, forse è solo affamato e spaventato. Ma se sei disposto ad adottarlo o almeno a nutrirlo regolarmente, tanto meglio. Possiamo aiutarti con la cattura, la sterilizzazione o la castrazione, e con questo faremo già molto assieme».

KUD Pod borom praznuje peto obletnico / Le giovani sportive di Ancarano regine del beach volley

Kulturno umetniško društvo Pod borom Ankarano je praznovalo peto obletnico delovanja. Iz sproščenega klepeta na obali je zraslo društvo, ki pušča sled kulture in umetnosti v Ankaranu. Praznovali smo z dogodki, ki podpirajo naše ideje o kakovosti sobivanja v širši skupnosti, povezujejo ljudi in žlahtijo kulturni utrip kraja. 19. septembra smo člani društva pripravili tri dogodke.



Pisana paleta kamenčkov prijaznosti je privabila marsikateri pogled mimoidečih. / La simpatica scelta di pietre colorate ha attirato gli sguardi di numerosi passanti. (Foto: arhiv KUD Pod borom / Associazione culturale ed artistica Sotto il Pino)

Na sedežu društva v BARKAVARN@.net smo odprli fotografsko razstavo domačina **Franca Malečkarja** z naslovom »Uokvirjena svetloba«, istega dne pa smo se povezali še z mednarodnim tednom mobilnosti pod sloganom »Izberi čistejši način prevoza«. Na stojnici smo člani društva razstavili več kot sto ročno izdelanih spominkov iz naravnih materialov, ki so imeli okoljevarstveno sporočilo. S sporočili na kamenčkih smo ozaveščali o pomenu delovanja vsakega posameznika in spodbujali k spremembam navad ljudi na področju mobilnosti, saj vsako okolju prijazno dejanje doprinese k čistejšemu in bolj zdravemu okolju. Ob tem smo s ponosom predstavili Občino Ankarano, ki se aktivno vključuje v procese trajnostne mobilnosti. Dan smo zaključili s pohodom na slap Veli vir v Sokoličih in družabnim srečanjem v Abitanti. V čudoviti vasi istrskega zaledja so domačini s predstavitvijo kulturne dediščine kraja čudovito zaokrožili naš poseben dan – praznik druženja, ustvarjanja, praznik našega društva, praznik ljudi, ki se nam zdi vredno, da širimo Dobro.

L'Associazione culturale ed artistica Sotto il Pino Ancarano ha celebrato il suo primo lustro. Da una chiacchierata rilassata sulla costa, è nata un'associazione che, con il suo operato, segna parte della cultura e dell'arte ad Ancarano. Per la ricorrenza, abbiamo proposto alcuni eventi in linea con le nostre idee sulla qualità della convivenza nella comunità più ampia, tali da incrementare la connessione delle persone e l'attività culturale del territorio. Il 19 settembre i soci hanno preparato tre eventi.

Presso il bar kavarn@.net, anche sede dell'associazione, abbiamo inaugurato una mostra fotografica dell'artista locale **Franca Malečkar** dal titolo "Luce incorniciata". Lo stesso giorno, con lo slogan "Scegli un modo di trasporto più pulito", abbiamo collaborato alla Settimana della mobilità internazionale, attraverso l'esibizione di un centinaio di nostri souvenir fatti a mano con materiali naturali contenenti alcuni messaggi per la preservazione dell'ambientale. Questi messaggi sui ciottoli hanno voluto sensibilizzare l'importanza che ogni individuo ha nel settore della mobilità e quindi la necessità di modificare le proprie abitudini di viaggio. Ogni attività di salvaguardia dell'ambiente rappresenta un tassello importante per l'ottenimento di un ambiente pulito e sano. Oltretutto, con quest'attività, abbiamo presentato con orgoglio il Comune di Ancarano, che è attivamente coinvolto nei processi di mobilità sostenibile. Abbiamo concluso la giornata con una scampagnata alla cascata Veli vir di Sokoliči e con l'incontro conviviale ad Abitanti.



Člani KUD Pod borom / Membri dell'ACA Sotto il Pino (Foto: arhiv KUD Pod borom / Associazione culturale ed artistica Sotto il Pino)

Non si smette mai di imparare / V življenju se vedno učimo

È proprio vero che la vita è un viaggio durante il quale non si smette mai di imparare. Lo dimostrano alcuni pensionati di Ancarano che da settembre si riuniscono settimanalmente per imparare l'italiano. Iniziativa nata proprio tra le fila dell'Associazione dei pensionati di Ancarano che, con l'incoraggiamento del signore Mario Montemurro, hanno trovato assistenza nella **Comunità autogestita della nazionalità italiana di Ancarano (CAN Ancarano)**. Ogni mercoledì, infatti, quest'ultima organizza una lezione di conversazione di base in lingua italiana per gli anziani. Si tratta di incontri informali, che non vogliono di certo sostituire un corso di lingua vero e proprio, con tanto di regole grammaticali e formazione esperta. È un'occasione per avvicinare la lingua italiana agli ancaranesi che non la conoscono e dare loro una prima infarinatura della comprensione della lingua. Oltre a proporre un momento di socializzazione e di compagnia, l'attività vuole aiutare i partecipanti a familiarizzare con la terminologia italiana da usare nel proprio quotidiano - vuoi per chiedere l'ora o le indicazioni stradali ad un passante, vuoi per intraprendere un discorso di base, vuoi per potersi arrangiare in negozio o al ristorante.

Novità della Comunità degli Italiani di Ancarano

Con il motto non tutto il male vien per nuocere, la Comunità degli Italiani di Ancarano e la CAN Ancarano hanno intrapreso, durante il lockdown partito a marzo, un simpatico progetto, che da una piccola raccolta di foto e scatti del periodo di isolamento, di chiusura dei confini e d'incertezza globale, è stato poi ampliato in una colorata cronaca della prima ondata del virus. È emerso infatti che, nel periodo in questione, la maggior parte di noi si è vista diventare all'occorrenza insegnante, panneliere, cuoco, badante, parucchiere ... ma anche amante della natura, esploratore del circondario e attento osservatore. Tutte queste esperienze hanno portato alla creazione di un simpatico diario, che, oltre a esporre il materiale gentilmente fornito dai soci della CI, illustra cronologicamente il drastico cambiamento subito e il progressivo ritorno alla normalità di fine giugno.



Dnevnik / Diario (Foto: CAN Ancarano / SSIN Ancaran)

La versione elettronica del diario è disponibile sul sito <https://can-ancarano.si/2020/09/28/pubblicazione-diario-al-tempo-di-corona/>

Continua l'attività "Impariamo l'italiano col movimento" che vede la collaborazione della CAN Ancarano con l'associazione Aktiven otrok. Quest'anno scolastico l'attività si svolge ogni lunedì dalle 18:15 alle 19:00 nella palestra della Scuola elementare di Ancarano.

Življenje je potovanje, na katerem se nikoli ne nehajo učiti. To dokazuje skupina upokojencev iz Ankarana, ki se od septembra vsak teden sestaja na uricah učenja italijanščine. Pobuda je prispela prav iz vrst Društva upokojencev Ankarana, ki se je ob spodbudi gospoda Maria Montemurra po pomoč obrnilo na **Samoupravno skupnost italijanske narodnosti Ankarana (CAN Ancarano)**, ta pa se je odzvala z organizacijo tečaja italijanščine za starejše. Gre za neformalna srečanja, ki ne nadomeščajo pravega jezikovnega tečaja s slovničnimi pravili in strokovnim usposabljanjem, so pa odlična priložnost, da se italijanščino približa Ankarancanom, ki je ne poznajo in se jim omogoči osnovno razumevanje jezika. Poleg socializacije in druženja je cilj dejavnosti udeležence seznaniti z italijanskimi frazami za vsakdanjo rabo, tako da bodo znali mimoidoče vprašati, koliko je ura, jih prositi za napotke za pot, začeti preprost pogovor, naročiti v trgovini ali v restavraciji.

Novost SSIN Ankarana

Pregovor pravi, da je vse za nekaj dobro in tako sta Skupnost Italijanov Ankarana in SSIN Ankarana v času marčevskega zaprtja in omejitev gibanja začela zabaven projekt, ki je iz manjše zbirke fotografij in posnetkov iz obdobja izolacije, zaprtja meja in globalne negotovosti prerasel v pisano kroniko prvega vala koronavirusne bolezni. V tem obdobju smo bili namreč vsi občasno učitelji, peki, kuharji, negovalci, frizerji itd., a tudi ljubitelji narave, raziskovalci soseske in pozorni opazovalci. Vse te izkušnje

so privedle do oblikovanja simpatičnega dnevnika, ki poleg kratkih zapisov vsebuje tudi fotografije, ki so jih posredovali člani Skupnosti Italijanov Ankarana, ter kronološko prikazuje drastične spremembe in postopno vrnitev v normalno stanje do konca junija.

CAN Ancarano /
SSIN Ancaran

Elektronska verzija dnevnika je na voljo na povezavi: <https://can-ancarano.si/2020/09/28/pubblicazione-diario-al-tempo-di-corona/?lang=sl>

SSIN Ankarana v sodelovanju z društvom »Aktiven otrok« tudi letos nadaljuje z poučevanjem italijanskega jezika med športno aktivnostjo. Aktivnost se izvaja vsak ponedeljek med 18.15 in 19.00 v telovadnici OŠ Ankarana.

Ocvrti orjaški klobuki (marele) / Mazze di tamburo fritte (cappelli)

Sestavine:

6 klobukov orjaškega klobuka (marele)
60 g moke
3 jajca
3 ščepce soli
80 g drobtin
2 žlici naribanega parmezana
olje za cvrenje

Postopek priprave:

Klobukom previdno odstranimo bete in jih obrišemo z vlažno krpo, da odstranimo prah. Dobro pregledamo lističe na spodnji strani in odstranimo morebitno umazanijo. Klobuke razrežemo na poljubne kose. Pripravimo si tri krožnike: na enega vsujemo moko, na drugega drobtine, v tretjega pa ubijemo jajca in jih skupaj s soljo dobro razžvrkljamo. Drobtinam dodamo nariban parmezan, po želji tudi sesekljan peteršilj ali timijan in jih dobro premešamo. Klobuke najprej pomokamo, nato jih pomočimo v stepena jajca in na koncu še povaljamo v drobtinah tako, da so popolnoma pokriti. V posodo vlijemo olje in ga dobro segrejemo. V segreto olje položimo kose gob in jih približno osem minut cvremo na zmernem ognju na obeh straneh. Ocvrte dežnikarice preložimo na krožnik, ki smo ga obložili s papirnatimi brisačami, ki bodo vpile odvečno maščobo. Ponudimo še vroče skupaj z izbrano prilogo.

Dober tek!



Milan Stepan je navdušen gobar in pohodnik./ Milan Stepan è un appassionato raccoglitore di funghi ed escursionista. (Foto: Uredništvo / La redazione)



Stepanska mušnica / l'Amantia di Stepani (Foto: www.gorjanski-gobar.si)



Ocvrte marele so izjemno priljubljena gobja jed. / Mazze ti tamburo fritte sono un piatto molto gustoso. (Foto: <https://falajfl.si/>)

Ingredienti:

6 mazze ti tamburo (cappelli)
60 g di farina
3 uova
3 pizzichi di sale
80 g di pangrattato
2 cucchiaini di parmigiano grattugiato
olio per frittura

Preparazione:

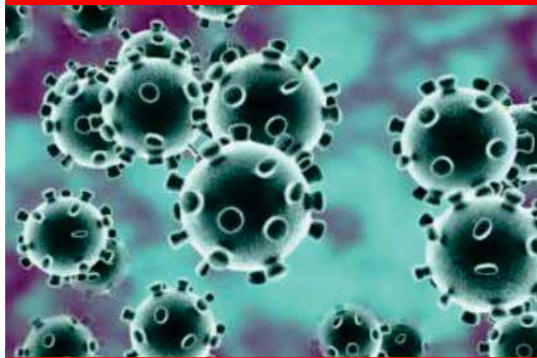
Rimuovere con cura i gambi dai cappelli e pulirli con un panno umido per rimuovere la polvere. Ispezionare attentamente i funghi sul lato inferiore e rimuovere lo sporco. Tagliare i tamburi a pezzi. Preparare tre piatti: uno con la farina, nell'altro il pangrattato e nel terzo le uova sbattute bene insieme al sale. Aggiungere il parmigiano grattugiato, prezzemolo tritato oppure timo e mescolare bene. Per prima cosa infariniamo i tamburi, poi li immergiamo nelle uova sbattute e infine li arrotondiamo nel pangrattato in modo che siano completamente ricoperti. Versiamo l'olio in una casseruola e scaldiamolo bene. Mettiamo i funghi nell'olio riscaldato e friggiamo a fuoco moderato su entrambi i lati per circa otto minuti. Mettiamo i tamburi fritti su un piatto rivestito di carta assorbente che assorbirà il grasso in eccesso. Offriamo caldo insieme ad un contorno a scelta.

Buon appetito!

Uredništvo / La redazione

Milan Stepan je že 43 let Ankarčan, ki ga ljudje najbolj poznajo kot dolgoletnega zlatarja. Nekoliko manj znano pa je, da bil kot član Gobarskega-mikološkega društva Slovenske Istre najditelj stepanske mušnice, ki so jo leta 2013 uvrstili na seznam gliv Slovenije. V prostem času je navdušen pohodnik, ki je aktivnosti v naravi začel pred petimi leti v Društvu upokojencev, zdaj pa se pohodov in izletov udeležuje tudi s Športnim društvom Ankarčan. Kot navdušen gobar je Amfori zaupal recept za eno njegovih najljubših gobovih jedi – ocvrte orjaške klobuke oz. marele.

Milan Stepan vive ad Ancarani da 43 anni, conosciuto dalla gente come gioielliere di lunga data. È forse meno noto come membro dell'Associazione micologica dell'Istria slovena, ha scoperto l'Amantia di Stepani, che nel 2013 è stata classificata nell'elenco dei funghi della Slovenia. Nel tempo libero è un appassionato escursionista, cinque anni fa ha iniziato con le attività all'aria aperta nell'ambito dell'Associazione dei pensionati, e ora partecipa anche alle attività escursionistiche dell'Associazione sportiva di Ancarani. Da appassionato di funghi, ha confidato alla gazzetta Amfora una ricetta per uno dei suoi piatti di funghi preferiti: mazze ti tamburo o cappelli fritti.



VARUJMO ZDRAVJE!



Občina Ankarano
Comune di Ancarano

Ankarano, 30.10. 2020

06

PONOVNO RAZGLAŠENA EPIDEMIJA

Koronavirusna bolezen, ki nas je spomladi prisilila v previdnost in celo v delno osamitev, je jeseni dobila nov zalet. Virus je še vedno tu in se pospešeno širi, število okužb vztrajno raste. 19. oktobra je bila za 30 dni razglašena epidemija, ki znova močno omejuje gibanje vsem državljanom in opozarja, da sta bolj kot kadarkoli prej mestu previdnost in odgovornost.

Nevidnemu sovražniku, ki drastično posega v naša življenja, nam omejuje svobodo in marsikaj prepoveduje, se je svet v minulih mesecih moral prilagoditi. Naša »normalnost« je še vedno precej drugačna, kot smo je bili vajeni. Vse dokler ne bo trajne rešitve, je edina prava pot previdnost, odgovornost do sebe in sočloveka. Spremljanje novic in omejitev pristojnih institucij zagotavlja poznavanje trenutne situacije, vendar pri tem največ lahko naredimo sami. Zaradi naglega porasta okužb je pomembno spoštovanje vladnih ukrepov, ključno pa je predvsem samozaščitno vedenje:

1. **HIGIENA KAŠLJA IN UMIVANJE ROK**
2. **RAZKUŽEVANJE**
3. **NOŠENJE MASK V ZAPRTIH JAVNIH PROSTORIH**
4. **DOSLEDNO UPOŠTEVANJE MEDSEBOJNE RAZDALJE (1,5–2 m)**
5. **IZOGIBANJE MNOŽIČNIM ZDRUŽEVANJEM**

Odgovornost, solidarnost in pomoč ostajajo ključne usmeritve Občine Ankarano. V minulih mesecih smo se v Ankaranu marsičesa naučili, predvsem pa smo prevetrili svoje vrednote in pokazali, da se znamo zavzeti za najšibkejše. Ne pozabimo naučenih lekcij minulih mesecev, saj se je treba tudi z drugim valom in ponovno epidemijo spoprijeti resno in odgovorno. Občanom, ki potrebujejo dnevno pomoč, je še vedno na voljo **KLICNI CENTER ZA POMOČ OBČANOM** na telefonski številki **051 288 197**, vsak delovni dan od 8. do 14. ure. Tu so na voljo tako vse informacije v zvezi z naročanjem dostave najnujnejših živil in zdravil starejšim osebam kot tudi informacije glede nujnih služb in drugih pomembnih storitev.

Naj nas naveličanost zaradi omejitev in nezadovoljstvo nad omejenim načinom življenja ne zapeljeta k neprevidnosti – če ne zaradi sebe, pa zaradi starejših, kroničnih bolnikov in drugih ranljivih skupin. S solidarnostjo, samozaščitnim vedenjem in prilagojenim načinom življenja se lahko približamo življenju, ki si ga tako želimo nazaj. Poskusimo živeti čim bolj normalno, a skrajno previdno.

Varujmo Zdravje!

Občina Ankarano